叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 射电v射线(radio V-rays) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

射电V射线(Radio V-rays)

[tuː] [juːðz] ['lɪsnd] [ɪn][ɒn] [ˌɪntə'plænɪtri] ['reɪdiəʊ] ,
Two Youths Listened in on Interplanetary Radio ,
二 青年 听着 在 在 星际 收音机 ,

两名青年收听了星际广播，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm]
and Strange Was the Disaster That Befell Them
和 奇怪的 曾是 这 灾难 那 发生 他们

他们遭遇的灾难真是匪夷所思

['reɪdiəʊ] [viː] - [reɪz]
Radio V - Rays
收音机 V - 射线

射电V射线

[baɪ] [dʒæn] [dɜːk]
By Jan Dirk
经过 一月 短剑

作者：简·迪尔克

[dɪk] ['dʒɑːvis] [ænd; ənd] [stæn] [rɒs] , [tuː] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stjʊdnts] ,
Dick Jarvis and Stan Ross , two young engineering students ,
迪克 贾维斯 和 斯坦 罗斯 , 二 年轻的 工程 学生 ,

迪克·贾维斯和斯坦·罗斯，两位年轻的工程系学生

[leɪ] [sprɔːld] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [dɪks] [ruːm] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .
lay sprawled in more or less comfortable positions in Dick's room at college .
躺 蔓延 在 更多的 或者 较少的 舒服的 职位 在 迪克的 房间 在 大学 .

他们四仰八叉地躺在迪克大学宿舍的房间里，姿势大致都比较舒服。

[stæn] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [tænd] , [ænd; ənd] ['kɜːli] - ['hedɪd] .
Stan was tall , tanned , and curly - headed .
斯坦 曾是 高的 , 晒黑的 , 和 卷曲 - 标题 .

斯坦身材高大，皮肤黝黑，一头卷发。

[dɪk] [wɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] , [mʌs] [heə(r)] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Dick wore the horn - rimmed glasses , mussed hair and preoccupied look of the
迪克 穿着 这 喇叭 - 带边 眼镜 , 凌乱 头发 和 心事重重 看 的 这
[hə'bɪtʃuəl] ['stjuːd(ə)nt] .
habitual student .
习惯性的 学生 .

迪克戴着一副玳瑁框眼镜，头发蓬乱，一副学生特有的忧心忡忡的神情。

[jet] [ðiːz] [tuː] , ['nɔːməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] [taɪps] [wɪtʃ] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [θruː]
Yet these two , normally of the two extreme types which avoid each other all through
然而 这些 二 , 通常情况下 的 这 二 极端 类型 哪个 避免 每个 其他 全部 通过
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

然而，这两个人通常是大学期间互相回避的极端类型，

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [baɪ] [wʌn] [θɪŋ] — ['reɪdiəʊ] .
had been drawn together in the bonds of true friendship by one thing — radio .
有 到过 绘制 一起 在 这 债券 的 真的 友谊 经过 一 事物 — 收音机 .

他们因为一件事——广播——而走到了一起，建立了真挚的友谊。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃelf] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

On	a	long	shelf	which	ran	along	one	side	of	the	room	,
在	一个	长的	架子	哪个	跑	沿着	一	边	的	这	房间	,

在沿着房间一侧延伸的长架子上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [liːd] - [ɪn] ['ɪnsjuleɪtə(r)] , [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

beneath	a	window	through	which	projected	a	lead	-	in	insulator	,	lay	a	beautiful
下面	一个	窗户	通过	哪个	预计	一个	带领	-	在	绝缘子	,	躺	一个	美丽的

[ˌsuːpə'het(ə)rə(ʊ)daɪn; ˌsjuː-] [rɪ'siːvə(r)] .

superheterodyne	receiver	.
超外差	接收者	.

在透过引入绝缘体伸出的窗口下方，放置着一台精美的超外差接收机。

[dɪks] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪbərəl] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['vɜːb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌnɪtri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

Dick's	father	had	been	liberal	with	both	his	verbal	and	monetary	encouragement
迪克的	父亲	有	到过	自由主义	和	两个都	他的	口头	和	货币	鼓励

,

,

,

迪克的父亲在言语和金钱上都给予了他慷慨的鼓励。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [stæn] [rɒs] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [mə'hɒgəni]

and	Dick	and	his	friend	Stan	Ross	had	built	the	gleaming	mahogany
和	迪克	和	他的	朋友	斯坦	罗斯	有	建造	这	闪闪发光	桃花心木

[lə'vaɪəθən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] - [rɪ'siːvɪŋ] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv]

leviathan	of	the	radio	-	receiving	world	as	a	gift	for	him	in	token	of
利维坦	的	这	收音机	-	接收	世界	作为	一个	礼物	为了	他	在	令牌	的

[ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

their	appreciation	.
他们的	欣赏	.

迪克和他的朋友斯坦·罗斯建造了这台闪闪发光的红木巨型收音机，作为送给他的礼物，以表达他们的感激之情。

[stæn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] , ['keəfriː] [vɔɪs] :

Stan	was	talking	,	in	his	easy	,	carefree	voice	:
斯坦	曾是	说	,	在	他的	简单的	,	畅快	嗓音	:

斯坦用他那轻松自在的声音说道：

“ [wel] , [əʊld] [kɪd] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['diːˈɛks] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

“ Well	,	old	kid	,	there's	a	DX	half	-	hour	starting	in	three	minutes	.
“ 出色地	,	老的	孩子	,	有	一个	DX	一半	-	小时	开始	在	三	分钟	.

“好了，老兄，DX 半小时节目还有三分钟就开始了。”

[ʌn'ræp] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [spft] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ɪk'spens] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] -

Unwrap	yourself	from	that	soft	chair	and	turn	the	expense	into	those	little	199's
拆开	你自己	从	那	柔软的	椅子	和	转动	这	费用	进入	那些	小的	-

.

.

.

从那张舒适的椅子上起身，把开销变成那些小小的199元钞票吧。

” [dɪk] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] .

” Dick	grinned	his	acquiescence	as	he	rose	and	went	to	the	set	.
” 迪克	咧嘴一笑	他的	默认	作为	他	玫瑰	和	去	到	这	放	.

迪克咧嘴一笑，表示同意，然后起身走向片场。

“ [wɪtʃ] ['eəriəl] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [juːz] ?

“ Which	aerial	shall	we	use	?
“ 哪个	天线	将	我们	使用	?

我们应该使用哪种天线？

" [hiː; hi][inˈkwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði][ˈaʊtdɔː(r)][wʌn] , [ai] [ges] .
“ Oh , the outdoor one , I guess .
“ 哦 , 这 户外的 一 , 我 猜测 .

“哦，我想是户外的那个吧。”

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] , [ˈeniweɪ] ,
Try it first , anyway ,
尝试 它 第一的 , 反正 ,

无论如何，先试试看。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] [ɪf] [ɪts] [tuː] [laʊd] .
and then we can change to one of the loops if it's too loud .
和 然后 我们 能 改变 到 一 的 这 循环 如果 它是 也 大声 .

如果声音太大，我们可以切换到其中一个循环播放。

[aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðæt] [ˈfʌni] [wʌn][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [bɪˈfɔː(r)] — [aɪˈd][laɪk][tuː; tə]
I've never seen that funny one on the end of the bench , before — I'd like to
我已经 绝不 已见 那 有趣的 一 在 这 结尾 的 这 长椅 , 前 — ID 喜欢 到
[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
try it . ”
尝试 它 . ”

我以前从没见过长椅尽头那个滑稽的椅子——我想试试。

“ [əʊ] , [ðæt] [wʌn] ? [aʊtʃ] !
“ Oh , that one ? Ouch !
“ 哦 , 那 一 ? 哎哟 !

“哦，你说的是那个吗？哎哟！”

” [dɪk] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [peə(r)][ɒv; əv]
" Dick was trying to free himself from the grip of a refractory pair of
" 迪克 曾是 尝试 到 自由的 他自己 从 这 紧握 的 一个 耐火 一对 的
[hed] - [fəʊnz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [həʊld][əˈpɒn][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv]
head - phones that had taken a vicious hold upon one ear and a lock of
头 - 电话 那 有 已采取 一个 恶毒 抓住 之上 一 耳朵 和 一个 锁 的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“迪克正试图挣脱一副顽固的耳机，那副耳机紧紧地勒住了他的一只耳朵和一缕头发。

“ [ðæt] [kəʊn] - [ʃeɪpt] [luːp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl][əˈfeə(r)][ai] [bɪlt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get]
“ That cone - shaped loop is a highly directional affair I built so as to get
“ 那 锥体 - 形状 环形 是 一个 高度 方向性 事务 我 建造 所以 作为 到 得到
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈtræfɪk][ɒn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] .
away from this heavy traffic on San Francisco bay .
离开 从 这 重的 交通 在 圣 弗朗西斯科 湾 .

“我建造这个锥形环路是为了避开旧金山湾的交通拥堵，这是一个方向性很强的工程。”

” [hiː; hi] [snæpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈfɪləmənt] - [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈtɒgl] [swɪtʃ] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] ,
" He snapped over a filament - controlling toggle switch set into the long bench ,
" 他 啪啪 超过 一个 灯丝 - 控制 切换 转变 放 进入 这 长的 长椅 ,

他猛地拨动了安装在长工作台上的一个控制灯丝的拨动开关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [set] [bɪˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [əˈlaɪv] ,
and the beautiful set became instantly alive ,
和 这 美丽的 放 成为 即刻 活 ,

美丽的布景瞬间变得生动起来。

[træns'fɔ:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪkli] ['pɜ:fɪkt] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [wʊd]
transformed **from** **a** **mechanically** **perfect** **but** **inanimate** **instrument** **of** **wood**
转变 从 一个 机械地 完美的 但 无生命 乐器 的 木头
[ænd; ənd]['waɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
and **wire** **to** **a** **living** **,**
和 金属丝 到 一个 活的 ,

它从一个机械完美但没有生命的木头和金属丝制成的乐器，变成了一个有生命的物体。

['gləʊɪŋ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hɔ:n] [ɒv; əv] ['plenti] ,
glowing **thing** **—** **a** **Twentieth** **Century** **horn** **of** **plenty** **,**
发光 事物 — 一个 第二十 世纪 喇叭 的 很多 ,

闪闪发光的东西——二十世纪的丰饶之角，

['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] ['frikwənsiz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]
taking **in** **at** **one** **end** **invisible** **and** **inaudible** **frequencies** **of** **electricity** **and**
采取 在 在 一 结尾 无形的 和 听不清 频率 的 电 和
[rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][mæn] - [kən'trəʊld] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [spi:tʃ] .
releasing **them** **as** **man** **-** **controlled** **music** **and** **speech** **.**
发布 他们 作为 男人 - 受控 音乐 和 演讲 .

一端吸收无形无声的电频率，另一端释放出人为控制的音乐和语言。

[stæn] [rɒs] ['plʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz][peə(r)][ɒv; əv] [fəʊnz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Stan **Ross** **plugged** **in** **his** **pair** **of** **phones** **and** **watched** **his** **friend** **,**
斯坦 罗斯 已插电 在 他的 一对 的 电话 和 观看 他的 朋友 ,

斯坦·罗斯插上两部手机，看着他的朋友，

[hu:] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'het(ə)rə(ʊ)daɪn; ˌsju:-] ,
who **was** **crouched** **before** **the** **superheterodyne** **,**
WHO 曾是 蹲着 前 这 超外差 ,

谁蹲在超外差接收机前?

[si:kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daiəl, dail][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][feɪnt]
seeking **by** **his** **trained** **manipulation** **of** **the** **dials** **to** **follow** **up** **the** **faint**
寻求 经过 他的 受过训练 操纵 的 这 拨号盘 到 跟随 向上 这 头晕的
['wɪslz] [wɪtʃ] [ðə; ði][set][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
whistles **which** **the** **set** **was** **pouring** **into** **his** **ears** **.**
哨声 哪个 这 放 曾是 浇注 进入 他的 耳朵 .

他凭借着熟练的拨动旋钮的技巧，试图追踪收音机传到他耳朵里的微弱哨声。

[θri:] ['steɪʃnz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] [rɔ:d] [ɪn] ,
Three **stations** **four** **hundred** **miles** **to** **the** **south** **in** **Los** **Angeles** **roared** **in** **,**
三 车站 四 百 英里 到 这 南 在 洛杉矶 洛杉矶 咆哮 在 ,

四百英里以南洛杉矶的三个车站传来隆隆声，

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['sensətɪv]
one **after** **the** **other** **,** **with** **an** **intensity** **sufficient** **to** **rattle** **the** **sensitive**
一 后 这 其他 , 和 一个 强度 充足的 到 嘎嘎作响 这 敏感的
['daɪəˌfræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [sets] .
diaphragms **of** **the** **head** **-** **sets** **.**
隔膜 的 这 头 - 套 .

一个接一个，强度足以震坏耳机的敏感振膜。

[dɪk] [slɪd][hɪz; ɪz][peə(r)] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət][stæn] ,
Dick **slid** **his** **pair** **forward** **from** **his** **ears** **,** **but** **Stan** **,**
迪克 滑行 他的 一对 向前 从 他的 耳朵 , 但 斯坦 ,

迪克把眼镜从耳朵上滑了下来，但斯坦，

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['æməˌtʃʊr] [hæd; həd] [sæt] [lɒŋ]

a	veteran	of	the	days	when	he	and	his	fellow	amateurs	had	sat	long
一个	老将	的	这	天	什么时候	他	和	他的	同伴	业余爱好者	有	卫星	长的

['aʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [wʌn] ['kɪləwɒt] [spɑːk] ['steɪʃnz] ['teərɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

hours	into	the	night	with	each	others	'	one	kilowatt	spark	stations	tearing	into	their
小时	进入	这	夜晚	和	每个	其他的	-	一	千瓦	火花	车站	撕裂	进入	他们的

[hedz] [frɒm; frəm] [θriː] - [step] ['ɔːdiəʊ] ['æmplɪfaɪəz] ,

heads	from	three	-	step	audio	amplifiers	,
头部	从	三	-	步	声音的	放大器	,

他曾是那个年代的老手，那时他和他的业余无线电爱好者同伴们经常熬夜，用彼此的1千瓦火花塞电台，通过三级音频放大器，让震耳欲聋的噪音传遍全身。

['əʊnli] [smaɪld] .

only	smiled	.
仅有的	微笑	.

只是笑了笑。

“ ['prɪti] [gʊd] , [dɪk] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Pretty	good	,	Dick	,	”	he	shouted	.
“	漂亮的	好的	,	迪克	,	”	他	喊叫	.

“不错，迪克，”他喊道。

“ [ðəʊz] ['steɪʃnz] [daʊn] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [paɪld] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv] .

“	Those	stations	down	south	are	all	piled	together	on	almost	the	same	wave	.
“	那些	车站	向下	南	是	全部	堆积	一起	在	几乎	这	相同的	海浪	.

“南部的那些车站几乎都挤在同一个波浪上。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [het] - [wʊd] ['seprət] - [ɪm] . ”

I	didn't	think	even	the	'	het	'	would	separate	'	em	.	”
我	没有	思考	甚至	这	-	他的	-	会	分离	-	呃	.	”

我没想到即使是“异性恋”这个词也无法将他们分开。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” ['kɔːʃən] [dɪk] .

“	Sh	-	h	-	h	!	”	cautioned	Dick	.
“	什	-	h	-	h	!	”	警告	迪克	.

“嘘！”迪克提醒道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kælgəri] ['steɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːθ] [ɪn] ['kænədə] .

“	There's	the	Calgary	station	away	up	north	in	Canada	.
“	有	这	卡尔加里	车站	离开	向上	北	在	加拿大	.

“加拿大北部的卡尔加里车站也在那里。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [luːp] , [naʊ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm	going	to	try	the	new	loop	,	now	—	wait	a	minute	.
我是	去	到	尝试	这	新的	环形	,	现在	—	等待	一个	分钟	.

我现在要试试新的循环——等一下。

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] - [set] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt]

”	He	removed	his	head	-	set	and	turned	his	attention	to	the	egg	-	shaped
”	他	已移除	他的	头	-	放	和	转向	他的	注意力	到	这	蛋	-	形状

[ə'feə(r)] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [stæn] ,

affair	previously	referred	to	by	Stan	,
事务	之前	指	到	经过	斯坦	,

他摘下耳机，把注意力转向斯坦之前提到的那个蛋形物体。

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [æn'tenə] .

connecting	it	in	place	of	the	outdoor	antenna	.
连接	它	在	地方	的	这	户外的	天线	.

将其连接到室外天线的位置。

[ðə; ði][ə'feə(r)] , [stæn] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][hɑ:f][æn; ən] [eg] ,

The	affair	,	Stan	noticed	,	was	shaped	like	half	an	egg	,
这	事务	,	斯坦	注意到	,	曾是	形状	喜欢	一半	一个	蛋	,

斯坦注意到，这件事的形状像半个鸡蛋。

[ænd; ənd][rəu'teitid][ɒn][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l]['æksɪs][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn]

and	rotated	on	a	vertical	axis	at	right	angles	to	the	normal	horizontal	line
和	旋转	在	一个	垂直的	轴	在	正确的	角度	到	这	普通的	水平的	线

[ɒv; əv][æn; ən] [eg] .

of	an	egg	.
的	一个	蛋	.

并绕垂直轴旋转，该垂直轴与鸡蛋的正常水平线成直角。

['waɪə(r)][wɒz; wəz] [wu:nd] [ɒn][ðə; ði][ˌpærə'bɒlɪk] ['wʊdn] [freɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Wire	was	wound	on	the	parabolic	wooden	frame	in	such	a	fashion	that	the
金属丝	曾是	伤口	在	这	抛物线	木制的	框架	在	这样的	一个	时尚	那	这

['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l][pə'ræbələ] [ðʌs] [fɔ:md] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn]

focus	of	the	electrical	parabola	thus	formed	was	fixed	upon	a	point	far	out	in
重点	的	这	电气	抛物线	因此	形成	曾是	固定的	之上	一个	观点	远的	出去	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

导线以这样的方式缠绕在抛物线形木框上：由此形成的电抛物线的焦点固定在太空深处的一个点上。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] .

in	whatever	direction	the	horizontal	axis	of	the	affair	might	be	pointed	.
在	任何	方向	这	水平的	轴	的	这	事务	可能	是	尖	.

无论这件事的水平轴线指向哪个方向。

[dɪk] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][set] , [naʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][stæn]

Dick	turned	back	to	the	set	,	now	much	quieter	,	and	motioned	for	Stan
迪克	转向	后退	到	这	放	,	现在	很多	更安静	,	和	示意	为了	斯坦

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [lu:p] ,

to	turn	the	loop	,
到	转动	这	环形	,

迪克转过身，回到安静得多的片场，示意斯坦转动循环播放机。

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

慢慢地。

[stæn] [stretʃt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræbələ] ,

Stan	stretched	a	tentative	hand	toward	the	handle	on	top	of	the	parabola	,
斯坦	拉伸	一个	暂定的	手	朝向	这	处理	在	顶部	的	这	抛物线	,

斯坦试探性地伸出手去够抛物线顶部的把手，

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃri:k] [ɪn][ðə; ði] [fəʊnz] .

expecting	a	fearful	shriek	in	the	phones	.
期待	一个	可怕	尖叫	在	这	电话	.

预计电话里会传来一声惊恐的尖叫。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ə'kɜ:d] — [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

Nothing	of	the	sort	occurred	—	he	gave	a	slight	whistle	of	amazement	.
没有什么	的	这	种类	发生	—	他	给予	一个	轻微	哨	的	惊愕	.

事情并没有发生——他惊讶地轻轻吹了一声口哨。

“ [nəʊ] ['bɒdi] [kə'pæsəti] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	No	body	capacity	?	”	he	asked	.
“	不	身体	容量	?	”	他	问	.

“没有身体机能吗？”他问道。

“ [nəʊp] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [nju:] [kɪŋk] [ɪn] ['ʃi:ldɪŋ] [ai] [wɜ:kt] [aʊt] .
“ **Nope , ” came the reply ; “ new kink in shielding I worked out .**
“ 没有 , ” 来了 这 回复 ; “ 新的 纠结 在 屏蔽 我 工作 出去 .

“不,”对方回答说；“我解决了屏蔽方面的一个新问题。”

” [ðen] [æz; əz][stæn] [stu:pt] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪm] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz]
” **Then as Stan stooped and peered into the frame , a puzzled look on his**
” 然后 作为 斯坦 弯腰 和 窥视 进入 这 框架 , 一个 困惑 看 在 他的
[feɪs] :
face :
脸 :

“然后，斯坦弯下腰，凝视着镜头，脸上带着困惑的表情：

“ [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mə'tælɪk] [ʃi:ldz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] .
“ **No need of looking for metallic shields , because there aren't any .**
“ 不 需要 的 寻找 为了 金属 盾牌 , 因为 那里 不是 任何 .

“无需寻找金属防护罩，因为根本没有。”

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ɒn] : [rɪ'dʊsɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Just something I happened to stumble on : reducing everything as much as
只是 某物 我 发生 到 绊倒 在 : 减少 一切 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [graʊnd] [pə'tenʃ(ə)l] .
possible to ground potential .
可能的 到 地面 潜在的 .

这是我偶然发现的：尽可能地将所有东西都降低到接地电位。

” [stæn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **Stan smiled , and put out his hand .**
” 斯坦 微笑 , 和 放 出去 他的 手 .

斯坦笑了笑，伸出了手。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [əʊld][kɪd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll have to hand it to you , old kid , ” he said .**
“ 患病的 有 到 手 它 到 你 , 老的 孩子 , ” 他 说 .

“我不得不佩服你，老兄，”他说。

“ [ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ **I can supply the practical experience ,**
“ 我 能 供应 这 实际的 经验 ,

我可以提供实践经验，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]
but you certainly were born with all the brains and genius for both
但 你 当然 是 出生 和 全部 这 大脑 和 天才 为了 两个都
[ɒv; əv][ˌju: 'es] .
of us .
的 我们 .

但你天生就拥有我们两个人的智慧和才华。

” [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [lu:p] ['sləʊli] , ['pɔ:zɪŋ] [wen'evə(r)] [dɪk] ['sɪgnɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]
” **He began turning the loop slowly , pausing whenever Dick signified for him to**
” 他 开始 转弯 这 环形 缓慢地 , 暂停 每当 迪克 表示 为了 他 到
[du:; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

“他开始慢慢地转动线圈，每当迪克示意他停下来时，他就停下来。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræbələ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

and	in	such	a	manner	that	the	focus	of	the	parabola	moved	in	a	great
和	在	这样的	一个	方式	那	这	重点	的	这	抛物线	已搬	在	一个	伟大的

['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] — ['kaʊntə(r)] - ['klɒkwaɪz] ,

circle	from	the	south	to	the	east	—	counter	-	clockwise	,
圆圈	从	这	南	到	这	东方	—	柜台	-	顺时针方向	,

并且抛物线的焦点以从南向东逆时针方向做大圆运动的方式移动，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

in	other	words	.
在	其他	字	.

换句话说。

[fɜːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ðen] [el] ['pɑːsoʊ] ,

First	a	small	station	in	New	Mexico	,	then	El	Paso	,
第一的	一个	小的	车站	在	新的	墨西哥	,	然后	埃尔	帕索	,

先是新墨西哥州的一个小电台，然后是埃尔帕索的电台。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [swʌŋ] [ɪn] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

and	finally	Chicago	and	New	York	swung	in	,	loud	enough	to	be	just
和	最后	芝加哥	和	新的	约克	摇摆	在	,	大声	足够的	到	是	只是

['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [t'ɛlɪf,əʊnz] .

comfortable	in	the	telephones	.
舒服的	在	这	电话	.

最后，芝加哥和纽约的电话铃声也响了起来，声音大到足以在电话里清晰地听到。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [smaɪld] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [kən'tentɪdli] ,

The	two	young	men	smiled	into	each	other's	eyes	,	contentedly	,
这	二	年轻的	男人	微笑	进入	每个	其他的	眼睛	,	心满意足地	,

两个年轻人心满意足地对视着，脸上带着微笑。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

experiencing	the	joy	of	a	dream	come	true	and	appreciating	the	beautiful
体验	这	喜悦	的	一个	梦	来	真的	和	欣赏	这	美丽的

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [æz; əz]['əʊnli][wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['mɒd(ə)n] ['waɪələs] [tə'legrəfi]

creation	on	the	work	bench	as	only	one	can	appreciate	modern	wireless	telegraphy
创建	在	这	工作	长椅	作为	仅有的	一	能	欣赏	现代的	无线的	电报

[huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɑːt][frɒm; frəm][ɪts][kəʊ'hɪərə(r)][steɪdʒ] .

who	has	followed	the	art	from	its	coherer	stage	.
WHO	有	随后	这	艺术	从	它是	金属	阶段	.

只有从检波器阶段就开始关注现代无线电报技术的人，才能体会到梦想成真的喜悦，并欣赏工作台上美丽的创造物。

[dɪk] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [tjuːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [hed] - [sets] .

Dick	snapped	off	the	tubes	,	and	the	two	removed	their	head	-	sets	.
迪克	啪啪	离开	这	管子	,	和	这	二	已移除	他们的	头	-	套	.

迪克扯断了耳机线，两人也摘下了耳机。

“ [sʌm; səm][set] ! ” [sed] [dɪk] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

“	Some	set	!	”	said	Dick	,	the	student	.
“	一些	放	!	”	说	迪克	,	这	学生	.

“好棒的一组！”学生迪克说道。

“ [sʌm; səm][set] ! ” [ə'griːd] [stæn] , [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

“	Some	set	!	”	agreed	Stan	,	the	good	fellow	,	sensing	the	coming	of	one	of
“	一些	放	!	”	同意	斯坦	,	这	好的	同伴	,	传感	这	未来	的	一	的

[ðə; ði] ['frendli] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

the	friendly	arguments	,
这	友好的	论点	,

“好主意！”好心的斯坦同意道，他预感到一场友好的争论即将到来。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
more **or** **less** **one** **-** **sided** **,** **which** **they** **frequently** **indulged** **in** **.**
更多的 或者 较少的 一 - 侧面 , 哪个 他们 频繁地 沉溺其中 在 .

或多或少是单方面的，他们经常沉溺其中。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dɪk] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] ([hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts])
Sure **enough** **,** **Dick** **frowned** **at** **him** **(** **his** **method** **of** **collecting** **his** **thoughts** **)**
当然 足够的 , 迪克 皱眉 在 他 (他的 方法 的 收集 他的 想法)
[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and **began** **:**
和 开始 :

果然，迪克皱着眉头看着他（这是他整理思绪的方式），然后开始说道：

“ [ðɪs] [set][ɪz] [ə'pɔːlɪŋli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **This** **set** **is** **appallingly** **stupid** **and** **simple** **,** **isn't** **it** **?** **”**
“ 这 放 是 令人震惊地 愚蠢的 和 简单的 , 不是 它 ? ”

“这套布景真是愚蠢又简单，不是吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! ” [snæpt] [bæk] [stæn] .
“ **No** **,** **it** **isn't** **!** **”** **snapped** **back** **Stan** **.**
“ 不 , 它 不是 ! ” 啪啪 后退 斯坦 .

“不，才不是呢！”斯坦厉声反驳道。

“ [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .
“ **It's** **complicated** **as** **the** **devil** **.**
“ 它是 复杂的 作为 这 魔鬼 .

“这事儿复杂得像魔鬼一样。”

” [ðə; ði] [freɪ] [wɒz; wəz][ɒn] .
” **The** **fray** **was** **on** **.**
” 这 磨损 曾是 在 .

冲突爆发了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'griː] , ” [sed] [dɪk] .
“ **Of** **course** **you** **would** **disagree** **,** **”** **said** **Dick** **.**
“ 的 课程 你 会 不同意 , ” 说 迪克 .

“你当然不会同意，”迪克说。

“ [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ] [les] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] .
“ **I'd** **like** **you** **less** **if** **you** **failed** **to** **.**
“ ID 喜欢 你 较少的 如果 你 失败的 到 .

“如果你没做到，我会更不喜欢你。”

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [naʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][set] [wɜːks] ,
But **honestly** **,** **now** **—** **you** **understand** **the** **principles** **on** **which** **the** **set** **works** **,**
但 诚实地 , 现在 — 你 理解 这 原则 在 哪个 这 放 作品 ,

但说实话，现在——你已经理解了这套装置运作的原理，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]
you **know** **how** **all** **the** **parts** **are** **put** **together** **,** **and** **you** **know** **how** **to** **operate**
你 知道 如何 全部 这 部分 是 放 一起 , 和 你 知道 如何 到 操作
[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
it **efficiently** **.**
它 高效 .

你知道所有部件是如何组装在一起的，也知道如何高效地操作它。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
On **the** **whole** **,**
在 这 所有的 ,

总体上，

[woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈsev(ə)n] - [tjuːb] [set] [siːmd] [fɑː(r)] [les] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd]

won't	you	have	to	admit	that	this	seven	-	tube	set	seemed	far	less	complicated
惯于	你	有	到	承认	那	这	七	-	管子	放	似乎	远的	较少的	复杂的

[tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][fɜːst][ˈkrɪst(ə)l][set][juː; jʊ][ˈevə(r)] [meɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [njuː]

to	you	than	did	the	first	crystal	set	you	ever	made	when	you	were	new
到	你	比	做过	这	第一的	水晶	放	你	曾经	制成	什么时候	你	是	新的

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ? ”

to	the	game	?	”
到	这	游戏	?	”

你难道不该承认，这套七管装置在你看来远比你刚开始玩这个游戏时制作的第一套水晶装置要简单得多吗?

“ [wel] , [jes] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] , ” [ədˈmɪtɪd] [stæn] .

“	Well	,	yes	,	I	guess	I	will	,	”	admitted	Stan	.
“	出色地	,	是的	,	我	猜测	我	将要	,	”	承认	斯坦	.

“嗯，是的，我想我会的。”斯坦承认道。

“ [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪm] [ˈkɔːnəd] .

“	As	usual	,	I'm	cornered	.
“	作为	通常	,	我是	被逼到绝境	.

“和往常一样，我被逼到了墙角。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈdraɪvɪŋ][æt; ət] ? ”

But	just	what	are	you	driving	at	?	”
但	只是	什么	是	你	驾驶	在	?	”

但你究竟想表达什么呢?

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	I'll	come	to	that	in	a	minute	.
“	患病的	来	到	那	在	一个	分钟	.

“我稍后会谈到这一点。”

[naʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [huː] [juːz][ˈreɪdiəʊ] [rɪˈsiːvɪŋ]

Now	,	think	of	the	thousands	of	people	in	this	country	who	use	radio	receiving
现在	,	思考	的	这	数千	的	人们	在	这	国家	WHO	使用	收音机	接收

[sets] .

sets	.
套	.

现在，想想这个国家成千上万使用无线电接收机的人。

[ðeɪ] [kæn; kən][tjuːn][ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hɪə(r)][ˈəʊvə(r)] [lɒŋ] [ˈdɪstənsɪz] , [ˈməʊstli]

They	can	tune	them	,	after	a	fashion	;	they	hear	over	long	distances	,	mostly
他们	能	调	他们	,	后	一个	时尚	;	他们	听到	超过	长的	距离	,	大多

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [lʌk] ,

because	of	luck	,
因为	的	运气	,

他们能以某种方式调整频率；他们能远距离收听，主要是靠运气。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈwɜːkəz] , [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	so	they	think	themselves	scientific	research	workers	,	and	speak	of	their
和	所以	他们	思考	他们自己	科学	研究	工人	,	和	说话	的	他们的

[sets] ,

sets	,
套	,

所以他们把自己视为科研人员，并谈论他们的研究课题。

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [kənˈtemptʃuəsli] — [ˈpætrənaɪzɪŋli] .

which	really	do	all	the	work	,	contemptuously	—	patronizingly	.
哪个	真的	做	全部	这	工作	,	轻蔑地	—	居高临下地	.

他们轻蔑地、居高临下地完成了所有工作。

[jet] [ðəʊz] [seɪm] [sets] ,
Yet those same sets ,
然而 那些 相同的 套 ,

然而，同样的那些集合，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs])
even if they have built them themselves (which is not usually the case)
甚至 如果 他们 有 建造 他们 他们自己 (哪个 是 不是 通常 这 案件)
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mɪrəklz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
are really miracles to them ,
是 真的 奇迹 到 他们 ,

即使这些建筑是他们自己建造的（这种情况通常不会发生），对他们来说也是奇迹。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”
if they would only admit it . ”
如果 他们 会 仅有的 承认 它 . ”

如果他们肯承认就好了。

“ [ɔːl] [dʌn] ?
“ All done ?
“ 全部 完毕 ?

“都做完了吗？”

” [stæn][in'kwaiə] [sə'lɪsɪtəsli] .
” Stan inquired solicitously .
” 斯坦 询问 殷勤 .

斯坦殷切地问道。

“ [ɔːl] [dʌn] , ” [sed] [dɪk] , ['wʌndrɪŋli] .
“ All done , ” said Dick , wonderingly .
“ 全部 完毕 , ” 说 迪克 , 惊奇地 .

“全做完了，”迪克惊奇地说。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['lɒdʒɪk] .
Now listen to this and then unravel it , little logic .
现在 听 到 这 和 然后 绎 它 , 小的 逻辑 .

现在听听这段话，然后再去分析它，一点逻辑都没有。

[ɪts] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] ,
It's gospel truth ,
它是 福音 真相 ,

这是千真万确的真理。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd]
and I've always wanted an explanation of it — but I never thought I'd
和 我已经 总是 通缉 一个 解释 的 它 — 但 我 绝不 想法 ID
[miːt] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [əd'mɪt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
meet anyone who would admit everything to be so simple as you do ,
见面 任何人 WHO 会 承认 一切 到 是 所以 简单的 作为 你 做 ,

我一直想知道其中的缘由——但我从未想过会遇到像你这样认为一切都如此简单的人。

[səʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ][hæt] . ”
so I've always kept it under my hat . ”
所以 我已经 总是 保留 它 在下面 我的 帽子 . ”

所以我一直都对此保密。

“ [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] , ” [sed] [dɪk] .

“	I'm	listening	,	”	said	Dick	.
“	我是	聆听	,	”	说	迪克	.

“我在听，”迪克说。

“ [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæmətə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] — [bɪg] [spɑːk] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

“	Before	I	came	to	college	I	had	an	amateur	station	in	Los	Angeles	—	big	spark	transmitter	and	all	that	.
“	前	我	来了	到	大学	我	有	一个	业余	车站	在	洛杉矶	洛杉矶	—	大的	火花	发射机	和	全部	那	.

“在我上大学之前，我在洛杉矶有一个业余电台——大型火花发射机等等。”

[wʌn] [ˈwɪntə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

One	winter	I	was	listening	in	at	about	1	o'clock	in	the	morning	.
一	冬天	我	曾是	聆听	在	在	关于	1	点钟	在	这	早晨	.

有一年冬天，我在凌晨一点左右偷听。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃnz] [ʌp] [hɪə(r)] [əˈraʊnd] [sæn; sɑːn] [frænˈsɪskəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈbuːmɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] ,

The	stations	up	here	around	San	Francisco	that	had	been	booming	in	an	hour	before	had	all	seemed	to	shut	down	together	,
这	车站	向上	这里	大约	圣	弗朗西斯科	那	有	到过	蓬勃发展	在	一个	小时	前	有	全部	似乎	到	关闭	向下	一起	,

旧金山附近这些车站，一个小时前还生意兴隆，现在似乎全都同时关闭了。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsmʌðə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wɒt] [ai] [miːn] .

almost	as	if	something	had	suddenly	smothered	them	,	if	you	get	what	I	mean	.
几乎	作为	如果	某物	有	突然	窒息	他们	,	如果	你	得到	什么	我	意思是	.

就好像突然有什么东西把他们闷住了一样，你明白我的意思吗?

[ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələs] [ˈfeloʊz] , [ai] [səˈpəʊz] ,

The	Los	Angeles	fellows	,	I	suppose	,
这	洛杉矶	洛杉矶	伙伴们	,	我	认为	,

我想，应该是洛杉矶那帮人吧。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈləʊk(ə)l] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [səʊ] [ðeɪ] ,

thought	that	the	northern	fellows	were	having	some	sort	of	local	interference	,	so	they	,
想法	那	这	北方	伙伴们	是	拥有	一些	种类	的	当地的	干涉	,	所以	他们	,

他们认为北方那些家伙受到了某种地方性的干扰，所以他们

[tuː] , [ʃʌt] [daʊn] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

too	,	shut	down	,	one	by	one	.
也	,	关闭	向下	,	一	经过	一	.

也相继关闭。

5ZA [hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɑːk] , [daʊn] [ɪn] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] ,

5ZA	had	been	working	his	spark	,	down	in	New	Mexico	,
5ZA	有	到过	在职的	他的	火花	,	向下	在	新的	墨西哥	,

5ZA一直在新墨西哥州潜心钻研他的火花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [aʊt][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

but	he	seemed	to	fade	out	at	about	the	same	time	the	San	Francisco
但	他	似乎	到	褪色	出去	在	关于	这	相同的	时间	这	圣	弗朗西斯科

['steɪʃnz] [dɪd] .

stations	did	.
车站	做过	.

但他似乎和旧金山电台同时销声匿迹了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][səʊ]['kwaɪət] .

“	It	was	odd	to	hear	the	air	so	quiet	.
“	它	曾是	奇怪的	到	听到	这	空气	所以	安静的	.

“空气如此安静，感觉很奇怪。”

[aɪ] [tjuːnd] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['iːstən] ['diː'ɛks] ,

I	tuned	all	up	and	down	the	scale	,	hoping	for	some	eastern	DX	,
我	调谐	全部	向上	和	向下	这	规模	,	希望	为了	一些	东	DX	,

我把整个音阶都调了一遍，希望能收到一些来自东方的远距离信号。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

although	it	was	rather	late	,	but	there	was	not	a	station	on	the	air	.
虽然	它	曾是	相当	晚的	,	但	那里	曾是	不是	一个	车站	在	这	空气	.

虽然时间已经很晚了，但是电台却没有播出节目。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [maɪ] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

Thinking	that	perhaps	my	receiver	was	not	working	as	it	should	,
思维	那	也许	我的	接收者	曾是	不是	在职的	作为	它	应该	,

我当时想，或许是我的接收器出了问题，

[aɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['rəʊtəri][gæp][ænd; ənd] [drɔːl] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siː 'kjuː][ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] ,

I	started	the	rotary	gap	and	drawled	out	a	long	CQ	on	full	power	,
我	开始	这	旋转	差距	和	拖长音	出去	一个	长的	CQ	在	满的	力量	,

我开始旋转，并以全功率拉出一个长长的CQ音。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['loʊklz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [bɔːl] [ˌem 'iː][aʊt] - — [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɒn]

but	none	of	the	locals	came	back	to	'	bawl	me	out	'	—	I	was	alone	on
但	没有任何	的	这	当地人	来了	后退	到	-	呶	我	出去	-	—	我	曾是	独自的	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

但是当地人没有一个回来“训斥我”——我独自一人在电台直播。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪəri] ; [aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [wɜːld]

It	was	eery	;	I	felt	as	if	I	were	the	last	inhabitant	of	a	dead	world
它	曾是	森森	;	我	毛毡	作为	如果	我	是	这	最后的	居民	的	一个	死的	世界

,

,

,

感觉很诡异；我觉得自己仿佛是一个死寂世界里的最后一个居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ]['sɪksti][maɪl] [geɪl] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd][hæd; həd]

and	the	night	outside	—	a	sixty	mile	gale	of	ice	-	cold	north	wind	had
和	这	夜晚	外部	—	一个	六十	英里	大风	的	冰	-	寒冷的	北	风	有

[spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] — ['dɪd(ə)nt][help][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

sprang	up	from	nowhere	—	didn't	help	to	lessen	the	uncomfortable	illusion	.
弹簧	向上	从	无处	—	没有	帮助	到	减少	这	不舒服	错觉	.

而外面的夜晚——一股每小时六十英里的冰冷北风突然从天而降——更加剧了这种令人不适的错觉。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ɒn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mi:tə(r)z] ([ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['daiəl, dail][æz; əz] [wel]

on	about	five	hundred	meters	(	I	remember	the	setting	of	those	dials	as	well
在	关于	五	百	米	(	我	记住	这	环境	的	那些	拨号盘	作为	出色地

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][maɪ][hændz] [naʊ]) [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] ,

as	if	I	had	them	here	in	my	hands	now	)	I	heard	a	low	hum	,
作为	如果	我	有	他们	这里	在	我的	双手	现在	)	我	听到	一个	低的	哼	,

大约五百米处（我对那些刻度盘的设置记忆犹新，就像我现在把它们拿在手里一样），我听到一声低沉的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [eɪt] [lɒŋ] ['dæʃɪz] [pi:l] [aʊt] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	eight	long	dashes	pealed	out	,	one	after	the	other	,
和	八	长的	破折号	剥皮	出去	,	一	后	这	其他	,

八条长划线依次划出，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn] [təʊn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] .

each	of	them	one	tone	higher	than	the	preceding	one	.
每个	的	他们	一	语气	更高	比	这	前	一	.

它们每个都比前一个高一个音。

[ðə; ði] ['ɒktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][si:] !

The	octave	in	the	key	of	C	!
这	八度音阶	在	这	钥匙	的	C	!

C大调的八度音程！

“ [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] — [kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

“	I	admit	that	I	jumped	—	cold	sweat	broke	out	on	my	forehead	,
“	我	承认	那	我	跳了起来	—	寒冷的	汗	打破	出去	在	我的	前额	,

“我承认我吓了一跳——额头上都冒出了冷汗，

[bʌt; bət][ai] [glu:d] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˌveəri'ɒmɪtə(r)]['daiəl, dail] .

but	I	glued	my	fingers	to	those	variometer	dials	.
但	我	胶合	我的	手指	到	那些	可变阻器	拨号盘	.

但我却把手指粘在了那些变阻器旋钮上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [du:; də] , [ˌɑ:r 'i:] , [mi:] , [ænd; ənd][ɒn] [ʌp] .

About	a	minute	later	I	heard	it	again	—	do	,	re	,	mi	,	and	on	up	.
关于	一个	分钟	之后	我	听到	它	再次	—	做	,	关于	,	米	,	和	在	向上	.

大约一分钟后，我又听到了——do、re、mi，然后向上。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æt; ət][fɜ:st] [laɪk] [eɪt] ['rəʊtəri][gæps] [tju:nd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [skeɪl] ,

It	sounded	at	first	like	eight	rotary	gaps	tuned	to	a	musical	scale	,
它	听起来	在	第一的	喜欢	八	旋转	差距	调谐	到	一个	音乐	规模	,

起初听起来像是八个旋转间隙按照音阶调谐，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['smu:ðə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [bel] - [laɪk] , [ɪn][fækt] .

except	that	the	tones	were	much	smoother	,	almost	bell	-	like	,	in	fact	.
除了	那	这	音调	是	很多	更平滑	,	几乎	钟	-	喜欢	,	在	事实	.

只是音调更加柔和，实际上几乎像钟声一样。

” [dɪk] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] .

”	Dick	was	laughing	.
”	迪克	曾是	笑	.

迪克笑了。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]

“	And	you	ask	me	to	explain	a	thing	like	that	after	I've	been	talking	of
“	和	你	问	我	到	解释	一个	事物	喜欢	那	后	我已经	到过	说	的

['mɪrəklz] ?

miracles	?
奇迹	?

“在我谈论奇迹之后，你竟然让我解释这样的事情？”

" [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" **he** **scoffed** **.**
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ɪts] ['tʃaɪldɪʃli] ['sɪmp(ə)l] .
" **Why** **,** **it's** **childishly** **simple** **.**
" 为什么 , 它是 幼稚地 简单的 .

"为什么？这简直太简单了。"

[sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪk] [wɪð] [eɪt] ['rəʊtəri][gæps] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]
Some **local** **fellow** **was** **playing** **a** **fool** **trick** **with** **eight** **rotary** **gaps** **adjusted** **to**
一些 当地的 同伴 曾是 玩耍 一个 傻子 诡计 和 八 旋转 差距 调整 到
[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][siː] ,
the **key** **of** **C** **,**
这 钥匙 的 C ,

当地某个家伙在玩弄一个愚蠢的把戏，他把八个旋转间隙调整到 C 键的位置。

[ɔː(r)] [els] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔdjuleitid] [sˌiːd'ʌbəljˌuː] — [ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [set]
or **else** **someone** **was** **pioneering** **with** **a** **modulated** **CW** **—** **a** **broadcasting** **set**
或者 别的 某人 曾是 开创性的 和 一个 调制 CW — 一个 广播 放
. "
. **"**
. "

或者，也可能有人在率先使用调制连续波——也就是广播设备。"

" [jeə] , ['ʃɜːlɒk] ?
" **Yeah** **,** **Sherlock** **?**
" 是的 , 夏洛克 ?

"是啊，夏洛克？"

[wel] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] — [aɪm][nɒt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ai] [lʊk] .
Well **,** **I** **thought** **of** **that** **,** **too** **—** **I'm** **not** **as** **dumb** **as** **I** **look** **.**
出色地 , 我 想法 的 那 , 也 — 我是 不是 作为 哑的 作为 我 看 .

嗯，我也想到了这一点——我并不像看起来那么笨。

" [stæn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][gəʊ] .
" **Stan** **had** **risen** **to** **go** **.**
" 斯坦 有 升起 到 去 .

斯坦起身准备离开。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
When **he** **was** **safely** **outside** **the** **door** **,** **a** **position** **calculated** **to** **make** **his**
什么时候 他 曾是 安全 外部 这 门 , 一个 位置 计算 到 制作 他的
['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] ['haɪli] [drə'mætɪk] ,
parting **shot** **highly** **dramatic** **,**
离别 射击 高度 戏剧性 ,

当他安全到达门外时——他所处的位置经过精心设计，旨在让他的临别一击极具戏剧性——

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] ,
he **turned** **and** **shot** **back** **,**
他 转向 和 射击 后退 ,

他转身还击。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pə'fɔːməns] [ðə; ði] [lait] [ɪn][maɪ]['reɪdiəʊ] [ruːm] [went] [aʊt]
" **Right** **in** **the** **middle** **of** **that** **little** **performance** **the** **light** **in** **my** **radio** **room** **went** **out**
" 正确的 在 这 中间 的 那 小的 表现 这 光 在 我的 收音机 房间 去 出去
,
,
,

"就在我进行那场小型演出的时候，我广播室里的灯灭了。"

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] !

and	I	learned	the	next	day	that	the	power	had	been	off	all	over	the	city	!
和	我	学习	这	下一个	天	那	这	力量	有	到过	离开	全部	超过	这	城市	！

第二天我才知道，全城都停电了！

" [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [slæmd] .

"	The	door	slammed	.
"	这	门	猛烈抨击	.

门砰地一声关上了。

[wiːks] [pɑːst] .

Weeks	passed	.
周	通过了	.

几周过去了。

[stæn] , ['bɪzi] [wɪð] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ,

Stan	,	busy	with	athletics	and	activities	,
斯坦	,	忙碌的	和	竞技	和	活动	,

斯坦忙于体育运动和各种活动，

[dɪd][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]

did	not	have	time	to	call	at	his	friend's	house	for	more	than	a	month
做过	不是	有	时间	到	称呼	在	他的	朋友们	房子	为了	更多的	比	一个	月

,

,

,

一个多月都没时间去朋友家拜访。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːdʒənt]

and	when	finally	he	did	,	it	was	only	upon	receipt	of	an	urgent
和	什么时候	最后	他	做过	,	它	曾是	仅有的	之上	收据	的	一个	紧迫的

['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] .

telephone	message	.
电话	信息	.

而他最终这么做，也是在收到一条紧急电话信息之后。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [dɪks] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['wɜːðɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz]

He	burst	into	Dick's	room	to	find	that	worthy	lying	on	the	floor	with	his	nose
他	爆裂	进入	迪克的	房间	到	寻找	那	值得	说谎	在	这	地面	和	他的	鼻子

[diːp] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['vɒljuːm] .

deep	in	an	immense	volume	.
深的	在	一个	巨大	体积	.

他冲进迪克的房间，发现迪克躺在地板上，鼻子深深地埋头在一本巨大的书里。

“ [əʊ] , [lɔːd] !

“	Oh	,	Lord	!
“	哦	,	主	!

“哦，主啊！

[fɔːls] [ə'lɑːm] , ” [hiː; hi] [grəʊn] .

False	alarm	,	”	he	groaned	.
错误的	警报	,	”	他	呻吟	.

“虚惊一场，”他呻吟道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] [jɔː'self] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	thought	you	had	electrocuted	yourself	,	or	something	.
“	我	想法	你	有	触电	你自己	,	或者	某物	.

“我还以为你触电了呢。”

[wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? — [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ?

What's	the	matter	?	—	and	what	the	dickens	are	you	reading	?
是什么	这	事情	?	—	和	什么	这	狄更斯	是	你	阅读	?

怎么了？——你到底在看些什么玩意儿？

” [dɪk] [rəʊz][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['vɒlju:m] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” **Dick rose and laid the volume carefully on the table .**
” 迪克 玫瑰 和 铺设 这 体积 小心 在 这 桌子 .

迪克站起身，小心翼翼地把书放在桌子上。

“ [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][eks] - [reɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)]
“ **A treatise on X - rays , ” he said ; “ and as for your other**
“ 一个 论文 在 X - 射线 , ” 他 说 ; “ 和 作为 为了 你的 其他
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“关于X射线的专著，”他说；“至于你的其他问题，

['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ɪ'lektrəkju:tɪd] [maɪ'self] .
nothing is the matter and I haven't electrocuted myself .
没有什么 是 这 事情 和 我 还没有 触电 我 .

没事，我没有触电。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
I just wanted you to come over and see what you have been responsible
我 只是 通缉 你 到 来 超过 和 看 什么 你 有 到过 负责任的
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我只是想让你过来看看你负责的工作成果。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:t] [wɜ:k] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [blæk] ['kʌvərɪŋ] [klɒθ]
” **He stepped to the neat work bench and withdrew the black covering cloth**
” 他 步 到 这 整洁的 工作 长椅 和 退出 这 黑色的 覆盖 布
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌlki] ['kæbɪnət] .
from a bulky cabinet .
从 一个 笨重 内阁 .

他走到整洁的工作台前，从一个笨重的柜子里取出黑色的罩布。

“ [ɪf] [aɪm][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [snɔ:t] [stæn] , “ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
“ **If I'm the father of that , ” snorted Stan , “ I ought to be ashamed of**
“ 如果 我是 这 父亲 的 那 , ” 哼了一声 斯坦 , “ 我 应该 到 是 羞愧 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“如果我是那孩子的父亲，”斯坦哼了一声，“我应该感到羞耻。”

[waɪ] , [ɪts] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] , ['ɒbsəli:t] — [nəʊ][wʌn] [bɪldz] ['kæbɪnəts] [θri:] [fi:t] [haɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .
Why , it's out of date , obsolete — no one builds cabinets three feet high any more .
为什么 , 它是 出去 的 日期 , 过时的 — 不 一 建造 橱柜 三 脚 高的 任何 更多的 .

为什么？因为它已经过时了，被淘汰了——现在没人会做三英尺高的橱柜了。

[wɒt] [ɪn] [hek] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ? ”
What in heck is it , anyway ? ”
什么 在 见鬼 是 它 , 反正 ? ”

那到底是什么东西？

“ [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dɪk] , “ [ɪz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd]
“ It , ” said Dick , “ is , as I was saying before I was so rudely interrupted
“ 它 , ” 说 迪克 , “ 是 , 作为 我 曾是 说 前 我 曾是 所以 粗鲁地 中断
” — [hiː; hi] [kɔːf] ,
” — he coughed ,
” — 他 咳嗽 ,

“是，”迪克说，“就像我刚才被粗鲁地打断之前说的那样”——他咳嗽了一声，

[wɪð] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][eə(r)] — “ ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['əʊnli][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]
with a dignified air — “ something for which you , only you , and no one
和 一个 凝重 空气 — “ 某物 为了 哪个 你 , 仅有的 你 , 和 不 一
[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ”
but you , are responsible . ”
但 你 , 是 负责任的 . ”

带着一种庄重的神情——“这是你，只有你，而且除了你之外，任何人都不该为此负责的事情。”

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
“ 如何 来 ?

“怎么会?

[aɪl] [baɪt] . ”
I'll bite . ”
患病的 咬 . ”

我上钩了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [stæn] .
“ It's a long story , Stan .
“ 它是 一个 长的 故事 , 斯坦 .

“斯坦，这说来话长。”

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [trɪk] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
You probably remember the trick story that you told me a few weeks ago ,
你 大概 记住 这 诡计 故事 那 你 讲述 我 一个 很少 周 前 ,

你可能还记得几周前你跟我讲的那个骗局故事吧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][left] [ə'brʌptli] , [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] ,
at the end of which you left abruptly , so that I might not ,
在 这 结尾 的 哪个 你 左边 突然 , 所以 那 我 可能 不是 ,

最后你突然离开，以至于我可能无法……

[wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['lɒdʒɪk] , [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
with the powers of pure logic , destroy what you seemed to believe a miracle
和 这 权力 的 纯的 逻辑 , 破坏 什么 你 似乎 到 相信 一个 奇迹
? ”
? ”
? ”

用纯粹的逻辑力量，摧毁你曾经认为的奇迹?

“ [ai][rɪ'membə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
“ I remember , all right , only I didn't say it was a miracle ,
“ 我 记住 , 全部 正确的 , 仅有的 我 没有 说 它 曾是 一个 奇迹 ,

“我记得，没错，只是我没说那是个奇迹。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [trɪk] ['stɔːri] — [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l] [truːθ] ,
and the story was not a trick story — I told you it was gospel truth ,
和 这 故事 曾是 不是 一个 诡计 故事 — 我 讲述 你 它 曾是 福音 真相 ,

这不是什么虚构的故事——我告诉过你，这是千真万确的事实。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] . ”
and I wasn't kidding . ”
和 我 不是 开玩笑 . ”

我可没开玩笑。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ə'griːd] [dɪk] .
“ Uh - huh , ” agreed Dick .
“ 呃 - 嗯 , ” 同意 迪克 .

“嗯哼，”迪克同意道。

“ [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
“ Well , be that as it may ,
“ 出色地 , 是 那 作为 它 可能 ,

“好吧，不管怎样……”

[jɔː(r); jə(r)][drə'mætɪk]['eksɪt][left][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['pʌz(ə)l][ɪn][maɪ] [hed] ,
your dramatic exit left me with an unsolved puzzle in my head ,
你的 戏剧性 出口 左边 我 和 一个 未解之谜 谜 在 我的 头 ,

你戏剧性的离开给我留下了一个未解之谜。

[æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
as you no doubt intended that it should , and knowing me as you do
作为 你 不 怀疑 故意的 那 它 应该 , 和 会心 我 作为 你 做
, [əʊld] [eg] - ['biːtə(r)] ,
, old egg - beater ,
, 老的 蛋 - 击打者 ,

正如你所预料的那样，而且你也很了解我，老打蛋器。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wʊd]
you certainly must know what the result of such a condition upon me would
你 当然 必须 知道 什么 这 结果 的 这样的 一个 状况 之上 我 会
['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] . ”
naturally be . ”
自然 是 . ”

你当然知道这种情况对我会产生怎样的后果。”

“ [maɪ] [gɔʃ] !
“ My gawsh !
“ 我的 哎呀 !

“我的天哪！

” [stæn] [ɪk'skleɪmd] ; “ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [dəʊpt] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mjuːzɪk(ə)l]
” Stan exclaimed ; “ you don't mean to say you've doped out about those musical
” 斯坦 惊呼 ; “ 你 不 意思是 到 说 你已经 掺杂 出去 关于 那些 音乐
[nəʊts] , [duː; də][juː; jʊ] ?
notes , do you ?
笔记 , 做 你 ?

斯坦惊呼道：“你不会是说你对那些音符麻木了吧？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] — ”
If you have , I'll surely hand it to — ”
如果 你 有 , 患病的 一定 手 它 到 — ”

如果你有的话，我一定会把它交给——”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['hævnt] .
“ In that case , I'm sorry to confess that I haven't .
“ 在 那 案件 , 我是 对不起 到 承认 那 我 还没有 .

“既然如此，很遗憾，我还没有。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
But look in the cabinet .
但 看 在 这 内阁 .

但看看橱柜里。

” [stæn] [lʊkt] .
” Stan looked .
” 斯坦 看起来 .

斯坦看了看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [dɪks] [kwɪə(r)] [kən'traivəns] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [sə'praɪz] ;

He	was	too	used	to	Dick's	queer	contrivances	to	evince	surprize	;
他	曾是	也	用过的	到	迪克的	酷儿	诡计	到	表明	惊喜	;

他早已习惯了迪克的古怪伎俩，所以没有表现出惊讶；

['rɑːðə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

rather	he	took	a	careful	inventory	of	what	he	saw	,
相当	他	采取	一个	小心	存货	的	什么	他	锯	,

相反，他仔细地清点了自己所看到的一切。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə]

so	that	when	he	turned	again	to	his	friend	he	had	a	pretty	good	idea
所以	那	什么时候	他	转向	再次	到	他的	朋友	他	有	一个	漂亮的	好的	主意

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] .

of	the	contents	of	the	cabinet	.
的	这	内容	的	这	内阁	.

所以当他再次转向他的朋友时，他对柜子里的东西已经有了相当清晰的了解。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪ'njuːmərəɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['meməri] :

He	looked	up	and	began	enumerating	from	memory	:
他	看起来	向上	和	开始	枚举	从	记忆	:

他抬起头，开始凭记忆列举：

“ [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθədɒks] [rɪ'siːvɪŋ] [set]

“	Down	in	a	lower	compartment	there	seems	to	be	an	orthodox	receiving	set
“	向下	在	一个	降低	隔间	那里	似乎	到	是	一个	正统	接收	放

[wɪð] [eɪt] ['əʊvəsaɪz] [tjuːbz] .

with	eight	oversize	tubes	.
和	八	超大	管子	.

“在较低的隔间里，似乎有一个正统的接收装置，有八根超大的管子。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['waɪərɪŋ][ɪz]['əʊvəsaɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tɹænsfˈɔːməz] .

All	the	wiring	is	oversize	,	too	,	and	so	are	the	transformers	.
全部	这	接线	是	超大	,	也	,	和	所以	是	这	变压器	.

所有的电线都超大了，变压器也是如此。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [set] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl] [ə'plaɪənsɪz] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv]

Up	above	the	set	there	are	a	lot	of	little	control	appliances	,	evidently	of
向上	多于	这	放	那里	是	一个	很多	的	小的	控制	电器	,	显然	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

your	own	invention	,
你的	自己的	发明	,

设备上方有很多小型控制装置，显然是你自己发明的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [eks] - [reɪ] [tjuːb] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] ,

and	the	biggest	X	-	ray	tube	I've	ever	seen	,
和	这	最大	X	-	射线	管子	我已经	曾经	已见	,

还有我见过的最大的X光管，

[wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fəʊkəsɪŋ] [dɪ'vaɪs] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .

with	some	sort	of	a	focusing	device	pointed	down	into	the	lower	compartment	.
和	一些	种类	的	一个	聚焦	设备	尖	向下	进入	这	降低	隔间	.

带有某种指向下方隔间的聚焦装置。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɑːtsənz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['ʃɜːlɒk] ? ”

What	do	you	think	of	little	Watson's	powers	of	observation	,	Sherlock	?	”
什么	做	你	思考	的	小的	屈臣氏	权力	的	观察	,	夏洛克	?	”

夏洛克，你觉得小华生的观察力怎么样？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [ri'bjuːk] [dɪk] ,
“ You will insist upon attempting to be humorous , won't you ? ” rebuked Dick ,
“ 你 将要 坚持 之上 尝试 到 是 幽默 , 惯于 你 ? ” 责备 迪克 ,
['smaɪlɪŋ] [ˌnevəðə'les] .
smiling nevertheless .
微笑 尽管如此 .

“你非要讲幽默不可，是吗？”迪克笑着斥责道。

“ ['sɪəriəsli] , [ðəʊ] , [stæn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [dʌn] ,
“ Seriously , though , Stan , this is the biggest thing I've ever done ,
“ 严重地 , 尽管 , 斯坦 , 这 是 这 最大 事物 我已经 曾经 完毕 ,

“说真的，斯坦，这是我做过的最伟大的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['reɪdiəʊ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn]
and it may mean more to the world than any other radio experimentation
和 它 可能 意思是 更多的 到 这 世界 比 任何 其他 收音机 实验
[hæz; həz] [ment] [səʊ][fɑː(r)] .
has meant so far .
有 意思是 所以 远的 .

它对世界的意义可能比迄今为止任何其他无线电实验都更为重大。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [wɜːk] ? ”
Would you like an idea of what it all means before we start work ? ”
会 你 喜欢 一个 主意 的 什么 它 全部 方法 前 我们 开始 工作 ? ”

在开始工作之前，您想了解一下这一切意味着什么吗?

“ [ai] [wʊd] , ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['səʊbə(r)][stæn] [rɒs] .
“ I would , ” from the now sober Stan Ross .
“ 我 会 , ” 从 这 现在 清醒 斯坦 罗斯 .

“我会的，”如今已戒酒的斯坦·罗斯说道。

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [naɪt] [ai][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ]
“ Well , when you left that night I began turning things over and over in my
“ 出色地 , 什么时候 你 左边 那 夜晚 我 开始 转弯 事物 超过 和 超过 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“那天晚上你离开后，我开始反复思考这件事。”

[juː; jʊ][kwaɪt] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðəʊz] [eɪt] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni]
You quite evidently did not think those eight notes were the result of any
你 相当 显然 做过 不是 思考 那些 八 笔记 是 这 结果 的 任何
['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ,
human agency ,
人类 机构 ,

显然，你并不认为那八个音符是任何人为因素造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ðəʊ] [prɪ'pɒstərəs] , ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .
and the idea , though preposterous , fascinated me .
和 这 主意 , 尽管 荒谬 , 着迷 我 .

这个想法虽然荒谬，却深深吸引了我。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] ,
Where could such a phenomenon originate , I asked myself ,
在哪里 可以 这样的 一个 现象 起源 , 我 问 我 ,

我问自己，这种现象究竟源于何处?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði][præŋk][ɒv; əv][sʌm; səm] ['skuːlbɔɪ] ?
if it had not been the prank of some schoolboy ?
如果 它 有 不是 到过 这 恶作剧 的 一些 男生 ?

如果不是某个小学生恶作剧的话?

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

I	thought	of	the	millions	of	other	heavenly	bodies	in	the	plane	of	the	Galaxy
我	想法	的	这	百万	的	其他	天上	身体	在	这	飞机	的	这	星系

,

,

,

我想到了银河系平面上其他数百万个天体，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

many	of	them	thousands	of	times	the	size	of	our	Earth	,	and	some
许多	的	他们	数千	的	时代	这	尺寸	的	我们的	地球	,	和	一些

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

undoubtedly	inhabited	.
无疑	有人居住的	.

其中许多星球的体积是地球的数千倍，而且毫无疑问，有些星球上有人居住。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,

I	thought	of	Mars	,
我	想法	的	火星	,

我想到了火星，

[ðəʊ] [ai] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæn; ðən]

though	I	knew	that	there	was	no	more	reason	to	believe	it	inhabited	than
尽管	我	知道	那	那里	曾是	不	更多的	原因	到	相信	它	有人居住的	比

['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] ,

any	other	planet	,
任何	其他	行星	,

虽然我知道，与其他星球一样，没有任何理由相信它有生命存在；

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['fænsi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

except	that	it	had	been	seized	upon	by	the	popular	fancy	because	of	its
除了	那	它	有	到过	查获	之上	经过	这	受欢迎的	想要	因为	的	它是

[prɒk'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][səʊ] - [kɔ:ld] [kə'nælz]

proximity	to	the	orbit	of	the	Earth	and	because	of	its	so	-	called	canals
邻近	到	这	轨道	的	这	地球	和	因为	的	它是	所以	-	称为	运河

.

:

.

只是由于它靠近地球轨道以及它所谓的运河，它受到了大众的喜爱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][mɑ:z] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	while	I	was	thinking	of	Mars	,	however	,
它	曾是	尽管	我	曾是	思维	的	火星	,	然而	,

然而，就在我思考火星的时候，

[ðæt] [maɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [nju:] ['tændʒənt] .

that	my	train	of	thought	shot	off	at	a	new	tangent	.
那	我的	火车	的	想法	射击	离开	在	一个	新的	切线	.

我的思路突然转向了一个新的方向。

" [dɪk] ['dʒɑ:vis] [pɔ:zd] , ['ʌtəli] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['prez(ə)ns] .

"	Dick	Jarvis	paused	,	utterly	forgetful	of	his	friend's	presence	.
"	迪克	贾维斯	暂停	,	完全地	健忘	的	他的	朋友们	在场	.

迪克·贾维斯停顿了一下，完全忘记了朋友的存在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] ['kwɪəli] .

His	eyes	shone	queerly	.
他的	眼睛	闪耀	奇怪地	.

他的眼睛闪烁着异样的光芒。

[æz; əz] [rɒs] ['prɒmptɪd] [hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] :

As	Ross	prompted	him	he	began	again	:
作为	罗斯	提示	他	他	开始	再次	:

在罗斯的催促下，他又开始说道：

“ [waɪ] ['hædnt][wiː; wi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts] ?

“	Why	hadn't	we	been	able	to	communicate	with	any	of	the	other	planets	?
“	为什么	之前没有	我们	到过	有能力的	到	交流	和	任何	的	这	其他	行星	?

“为什么我们一直无法与其他星球取得联系？”

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Were	they	so	far	ahead	of	us	in	their	development	that	they	had
是	他们	所以	远的	前方	的	我们	在	他们的	发展	那	他们	有

[fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃli] [ˌelɪ'mentri] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] ?

forgotten	how	to	make	our	foolishly	elementary	kinds	of	receiving	sets	?
被遗忘的	如何	到	制作	我们的	愚蠢地	初级	种类	的	接收	套	?

难道他们的技术发展已经远远领先于我们，以至于忘记了如何制造我们这种极其原始的接收装置吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weɪv] [leŋθs] ?

Was	it	a	mere	question	of	wave	lengths	?
曾是	它	一个	仅仅	问题	的	海浪	长度	?

仅仅是波长的问题吗?

[ɒv; əv] ['dɪstəns] ?

Of	distance	?
的	距离	?

距离?

[ɔː(r)][hæd; həd]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [pə'hæps] [dɪ'veləpt] [ə'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]

Or	had	our	system	of	radio	reception	perhaps	developed	along	entirely	different
或者	有	我们的	系统	的	收音机	接待	也许	发达	沿着	完全	不同的

[laɪnz][ðæn; ðən] [ðeəz] ?

lines	than	theirs	?
线条	比	他们的	?

或者说，我们的无线电接收系统的发展方向可能与他们完全不同?

[hæd; həd] [ðeɪ] [juːst] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['θɪəri] [ɪn][ðeə(r)]

Had	they	used	some	principle	entirely	foreign	to	the	electron	theory	in	their
有	他们	用过的	一些	原则	完全	外国的	到	这	电子	理论	在	他们的

['reɪdiəʊ] [wɜːk] — [seɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [prə'dʒektə(r)] [reɪ] [ɔː(r)] [laɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]

radio	work	—	say	some	unknown	projector	ray	or	light	repulsion	of	the	sort
收音机	工作	—	说	一些	未知	投影仪	射线	或者	光	排斥	的	这	种类

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ?

which	makes	the	tail	of	a	comet	point	always	away	from	the	sun	?
哪个	制作	这	尾巴	的	一个	彗星	观点	总是	离开	从	这	太阳	?

他们在无线电工作中是否使用了与电子理论完全不同的原理——例如某种未知的投射射线或光排斥，就像彗星的尾巴总是指向远离太阳的方向一样?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] .

It	seemed	possible	,	even	probable	.
它	似乎	可能的	,	甚至	可能	.

这似乎有可能，甚至很有可能。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [maɪ'self] [wɒt] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)] ['plænɪt] [wʊd] [juːz][ɪn]

Then	I	asked	myself	what	medium	of	language	an	exterior	planet	would	use	in
然后	我	问	我	什么	中等的	的	语言	一个	外部的	行星	会	使用	在

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

an	attempt	at	communication	,
一个	试图	在	沟通	,

然后我问自己，一个外星球在尝试与人交流时会使用哪种语言媒介?

[ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] : [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] !

and	two	things	immediately	suggested	themselves	:	geometry	and	music	!
和	二	事物	立即地	建议	他们自己	:	几何学	和	音乐	!

脑海中立刻浮现出两个想法：几何和音乐！

[ðæt] ['lætə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

That	latter	made	me	think	of	you	again	,
那	后者	制成	我	思考	的	你	再次	,

后者让我再次想起了你。

[səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laːst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

so	because	it	was	the	last	thing	in	my	train	of	thought	—	you	were
所以	因为	它	曾是	这	最后的	事物	在	我的	火车	的	想法	—	你	是

[ðə; ði][laːst] [θɪŋ] ,

the	last	thing	,
这	最后的	事物	,

所以，因为那是我最后想到的——你是最后想到的，

[aɪ] [miːn] — [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] — [ðə; ði]

I	mean	—	I	decided	to	call	you	responsible	for	the	whole	works	—	the
我	意思是	—	我	决定	到	称呼	你	负责任的	为了	这	所有的	作品	—	这

[rɪ'siːvɪŋ] [set][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,

receiving	set	on	the	bench	,
接收	放	在	这	长椅	,

我的意思是——我决定让你对整件事负责——包括长凳上的接收装置，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

which	is	what	you	want	to	hear	about	,	of	course	.
哪个	是	什么	你	想	到	听到	关于	,	的	课程	.

当然，这正是你想听到的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

I	ought	to	be	ashamed	of	myself	for	boring	you	.
我	应该	到	是	羞愧	的	我	为了	无聊的	你	.

我应该感到羞愧，竟然让你觉得无聊。

" [stæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Stan	protested	.
"	斯坦	抗议	.

斯坦抗议道。

" [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Dick	,	"	he	said	,	rising	and	grasping	his	friend	by	the	hand	,
"	迪克	,	"	他	说	,	上升	和	抓握	他的	朋友	经过	这	手	,

"迪克，"他一边说着，一边站起身来，抓住朋友的手。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	I	don't	know	whether	you	know	it	or	not	,	but	you're	a	genius	.
"	我	不	知道	无论	你	知道	它	或者	不是	,	但	你是	一个	天才	.

"我不知道你是否意识到，但你是个天才。"

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I'm	proud	to	know	you	.
我是	自豪的	到	知道	你	.

认识你我很荣幸。

" [dɪk] ['dʒɑːvɪs] [blʌʃt] .

"	Dick	Jarvis	blushed	.
"	迪克	贾维斯	脸红了	.

迪克·贾维斯脸红了。

“ [θæŋks] , [stæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,
“ **Thanks** , **Stan** , ” **he** **said** , **quietly** ,
“ 谢谢 , 斯坦 , ” 他 说 , 悄悄 ,

“谢谢你，斯坦，”他轻声说道。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌrid] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and **rushed** **into** **a** **hurried** **discussion** **of** **the** **invention** **that** **rested** **before** **him** ,
和 匆忙 进入 一个 慌忙 讨论 的 这 发明 那 休息 前 他 ,

然后他急忙开始讨论摆在他面前的这项发明，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
in **an** **attempt** **to** **cover** **his** **embarrassment** .
在 一个 试图 到 覆盖 他的 尴尬 .

为了掩饰自己的尴尬。

[ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
A **rare** **thing** , **indeed** ,
一个 稀有的 事物 , 的确 ,

确实罕见。

[wen] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [æn; ən] ['æθliːt] [dein] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [preɪz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
when **in** **college** **an** **athlete** **deigns** **to** **give** **such** **praise** **to** **one** **of** **those** **who**
什么时候 在 大学 一个 运动员 设计 到 给 这样的 称赞 到 一 的 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['mɪzrəbl] “ [graind] ” ,
are **considered** **miserable** **“** **grinds** **”** **,**
是 经过考虑的 悲惨的 “ 研磨 ” ,

在大学里，当一位运动员纡尊降贵地对那些被认为是苦命的“苦行僧”给予如此赞扬时，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ðə; ði][graind]['juːʒuəli; 'juːʒəli][end] [ʌp] [baɪ] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
though **it** **is** **indeed** **true** **that** **the** **grinds** **usually** **end** **up** **by** **doing** **more** **for**
尽管 它 是 的确 真的 那 这 研磨 通常 结尾 向上 经过 正在做 更多的 为了
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

虽然辛勤工作最终确实会为世界做出更多贡献。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['kredɪt] , [ðen] , [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkə] ,
All **the** **more** **credit** , **then** , **to** **that** **great** **connecting** **link** **of** **modern** **America** ,
全部 这 更多的 信用 , 然后 , 到 那 伟大的 连接 关联 的 现代的 美国 ,

因此，更应赞扬现代美国这一伟大的连接纽带。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [men] [kɪn] .
the **radio** , **which** **makes** **all** **men** **kin** .
这 收音机 , 哪个 制作 全部 男人 亲属 .

收音机，让所有男人都成了一家人。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['stænli] , ” [dɪk] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [reɪ] [prə'pʌlʃ(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ **You** **see** , **Stanley** , **”** **Dick** **continued** , **“** **that** **idea** **of** **Martian** **ray** **propulsion** **sort** **of**
“ 你 看 , 斯坦利 , ” 迪克 持续 , “ 那 主意 的 火星人 射线 推进 种类 的
[gɒt][ˌem 'iː] ,
got **me** **,**
得到 我 ,

“你看，斯坦利，”迪克继续说道，“火星射线推进这个想法让我很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
and **I** **kept** **asking** **myself** **if** **we** **didn't** **have** **something** **similar** **to** **it** **here**
和 我 保留 问 我 如果 我们 没有 有 某物 相似的 到 它 这里
[ɒn] [ɜːθ] .
on **Earth** **.**
在 地球 .

我一直在问自己，地球上是否也有类似的东西。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [sed] [wiː; wi][dɪd] —
There seemed to be something in the back of my head which said we did —
那里 似乎 到 是 某物 在 这 后退 的 我的 头 哪个 说 我们 做过 —
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][maɪnd] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ,
a sort of mind - picture of just what I was seeking ,
一个 种类 的 头脑 - 图片 的 只是 什么 我 曾是 寻求 ,

我脑海中似乎有个声音告诉我我们做到了——一种我所寻求的画面在脑海中浮现出来。

[jet] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][kwaɪt]
yet although I was on the verge of it several times I couldn't seem to quite
然而 虽然 我 曾是 在 这 边缘 的 它 一些 时代 我 不能 似乎 到 相当
['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
visualize the thing .
可视化 这 事物 .

虽然我好几次都差点就明白了，但我似乎始终无法真正想象出那件事的样子。

['faɪnəli] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
Finally I woke up one night with the answer ,
最后 我 觉醒 向上 一 夜晚 和 这 回答 ,

最终，一天晚上我醒来时找到了答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][maɪ][lɪps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [eks] - [reɪ]
and the name of the thing on my lips — it was a common X - ray
和 这 姓名 的 这 事物 在 我的 嘴唇 — 它 曾是 一个 常见的 X - 射线
[tjuːb] .
tube .
管子 .

而我嘴唇上的东西的名字——那是一个普通的X光管。

[aɪ][gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
I got up out of bed and started work , and for a month ,
我 得到 向上 出去 的 床 和 开始 工作 , 和 为了 一个 月 ,

我起床开始工作，就这样过了一个月。

['stedəli] , [aɪv] [wɜːkt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['stʌdiz] . ”
steadily , I've worked every available minute that I could spare from my studies . ”
稳步 , 我已经 工作 每一个 可用的 分钟 那 我 可以 空闲的 从 我的 研究 . ”

我一直都在努力工作，利用学习之余的每一分钟时间。

“ [bʌt; bət] — ” [stæn] [brəʊk] [ɪn] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ?
“ But — ” Stan broke in , impulsively , “ why didn't you let me help you ?
“ 但 — ” 斯坦 打破 在 , 冲动地 , “ 为什么 没有 你 让 我 帮助 你 ?

“但是——”斯坦冲动地打断道，“你为什么不让我帮你？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd] — ”
I would have been only too glad — ”
我 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 — ”

我真是太高兴了——”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [stæn] .
“ I know you would have been , Stan .
“ 我 知道 你 会 有 到过 , 斯坦 .

“我知道你也会的，斯坦。”

[jʊr; jər] [gʊd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .
You're good about those things .
你是 好的 关于 那些 事物 .

你在这方面做得很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːks] ,
But you will have done more than your share if this thing works ,
但 你 将要 有 完毕 更多的 比 你的 分享 如果 这 事物 作品 ,

但如果这件事成功了，你所做的贡献将远远超过你的预期。

[təˈnaɪt] , [baɪ][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] .

tonight	,	by	just	having	been	here	.
今晚	,	经过	只是	拥有	到过	这里	.

今晚，仅仅因为我来到这里。

[aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [sʌm; səm] [deɪ] .

I	may	need	you	for	a	witness	,	some	day	.
我	可能	需要	你	为了	一个	证人	,	一些	天	.

或许有一天，我需要你作证。

[naʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] ?

Now	,	where	was	I	?
现在	,	在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [jes] — [ðə; ðɪ] [reɪ] .

Oh	,	yes	—	the	ray	.
哦	,	是的	—	这	射线	.

哦，对了——是射线。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən][eks] - [reɪ] [tjuːb] [ˈɔpəreɪts] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɒn] [ˈθɪəri] ,

“	Of	course	an	X	-	ray	tube	operates	in	accordance	with	the	electron	theory	,
“	的	课程	一个	X	-	射线	管子	运作	在	根据	和	这	电子	理论	,

“当然，X射线管的工作原理是符合电子理论的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [ðə; ðɪ][ɪˈlektrɑːnz] [ɒf] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən]

but	it	shoots	the	electrons	off	—	it	doesn't	throw	them	out	as	an
但	它	芽	这	电子	离开	—	它	不	扔	他们	出去	作为	一个

[ɪˌlektrəʊmægˈnetɪk] [fiːld] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

electromagnetic	field	of	force	,
电磁	场地	的	力量	,

但它是将电子射出去——而不是像电磁场那样将它们抛出去。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːθli] [ˈreɪdiəʊ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɔpəgeitid] .

which	is	probably	the	fashion	in	which	our	earthly	radio	waves	are	propagated	.
哪个	是	大概	这	时尚	在	哪个	我们的	尘世的	收音机	波浪	是	传播	.

这很可能就是我们地球上无线电波的传播方式。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɑːnz] [ɪn][maɪ] [wɜːk] ,

In	other	words	,	although	I	was	still	using	the	electrons	in	my	work	,
在	其他	字	,	虽然	我	曾是	仍然	使用	这	电子	在	我的	工作	,

换句话说，尽管我仍在工作中使用电子，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [set] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,

I	had	an	entirely	new	type	of	receiving	set	,	and	one	which	,
我	有	一个	完全	新的	类型	的	接收	放	,	和	一	哪个	,

我有一套全新的接收设备，而且，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [ˈæktʃuəli] [hɪə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] ,

although	it	might	not	actually	hear	messages	from	another	planet	,
虽然	它	可能	不是	实际上	听到	消息	从	其他	行星	,

虽然它可能实际上无法接收到来自其他星球的信息，

[wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈstepɪŋ] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈfjuːtʃə(r)][ɪnˈventə(r)] [mait] [bɪld]

would	perhaps	be	the	stepping	stone	on	which	some	future	inventor	might	build
会	也许	是	这	步进	石头	在	哪个	一些	未来	发明者	可能	建造

[səkˈses] .

success	.
成功	.

这或许会成为未来某些发明家走向成功的垫脚石。

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] .
So **I** **started** **.**
所以 我 开始 .

于是我开始了。

“ [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [tuː] [dɪ'vɪʒnz] .
“ **In** **the** **cabinet** **on** **the** **bench** **there** **are** **,** **as** **you** **noticed** **,** **two** **divisions** **.**
“ 在 这 内阁 在 这 长椅 那里 是 , 作为 你 注意到 , 二 部门 .

“正如你所看到的，长椅上的橱柜分为两个部分。

[wʌn] [kən'teɪnz] [æn; ən]['əʊvəsaɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [set] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'tætʃt]
One **contains** **an** **oversize** **receiving** **set** **,** **with** **some** **appliances** **of** **my** **own** **attached**
一 包含 一个 超大 接收 放 , 和 一些 电器 的 我的 自己的 随附的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

其中一个装有超大尺寸的接收器，上面还连接着我自己的一些电器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [reɪ] [prə'dʒektɪŋ][ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
and **the** **other** **the** **ray** **projecting** **and** **focusing** **device** **.**
和 这 其他 这 射线 投影 和 聚焦 设备 .

另一个是光线投射和聚焦装置。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz]['waɪəd] [wɪð] ['kɒpə(r)] ['tjuːbɪŋ] ,
The **whole** **thing** **is** **wired** **with** **copper** **tubing** **,**
这 所有的 事物 是 有线 和 铜 管道 ,

整个装置都用铜管布线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ðə; ði] ['kʌrənt] [dɪ'veləpt]
for **the** **simple** **reason** **that** **in** **my** **earlier** **experiments** **the** **current** **developed**
为了 这 简单的 原因 那 在 我的 早些时候 实验 这 当前的 发达
[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][fjuːz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['waɪə(r)] .
was **sufficient** **to** **fuse** **ordinary** **wire** **.**
曾是 充足的 到 保险丝 普通的 金属丝 .

原因很简单，在我之前的实验中，产生的电流足以熔断普通导线。

[ðə; ði] [tjuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [wɒt] [trænz'mɪtɪŋ] [tjuːbz] , [ænd; ənd] ['veəri] [ɪn]
The **tubes** **are** **about** **the** **size** **of** **fifty** **watt** **transmitting** **tubes** **,** **and** **vary** **in**
这 管子 是 关于 这 尺寸 的 五十 瓦 传输 管子 , 和 各不相同 在
[kən'strʌkʃn] ,
construction **,**
建造 ,

这些电子管的尺寸与50瓦发射管差不多，结构各不相同。

[ðə; ði][wʌn] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] ,
the **one** **directly** **beneath** **the** **projector** **,** **which** **corresponds** **to** **the** **detector** **,**
这 一 直接地 下面 这 投影仪 , 哪个 对应 到 这 探测器 ,

投影仪正下方的那个，对应于探测器。

['hævɪŋ] [faɪv] [e'lektrəʊdz] [meɪd] [ɒv; əv]['reɪdiəm] - ['kəʊtɪd] [kwɔːts] .
having **five** **electrodes** **made** **of** **radium** **-** **coated** **quartz** **.**
拥有 五 电极 制成 的 镭 - 涂层 石英 .

由五个镀镭石英制成的电极组成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
I **am** **not** **sure** **that** **I** **could** **explain** **all** **of** **the** **action** **,**
我 是 不是 当然 那 我 可以 解释 全部 的 这 行动 ,

我不确定我能否解释所有的行动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdiəm] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ɒf] [sʌm; səm] [njuː] [ˌemə'neɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]

but	the	radium	seems	to	give	off	some	new	emanation	that	I	have	never
但	这	镭	似乎	到	给	离开	一些	新的	散发	那	我	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

但是镭似乎散发出一些我以前从未见过的全新光芒。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

under	the	stimulus	of	the	rays	from	the	projector	.
在下面	这	刺激	的	这	射线	从	这	投影仪	.

在投影仪光线的刺激下。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	follow	me	?	”
做	你	跟随	我	?	”

你明白我的意思吗?

“ [aɪm] ['treɪlɪŋ] , ” [sed] [stæn] .

“	I'm	trailing	,	”	said	Stan	.
“	我是	尾随	,	”	说	斯坦	.

“我落后了,”斯坦说。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] . ”

“	Now	tell	me	about	the	projector	.	”
“	现在	告诉	我	关于	这	投影仪	.	”

“现在跟我说说投影仪的情况吧。”

“ [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ?

“	The	projector	?
“	这	投影仪	?

“投影仪? ”

[ɪts] [dʒʌst][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [tjuːb]['sɪmələ(r)][tuː; tə][æn; ən][eks] - [reɪ] [tjuːb] ,

It's	just	an	unusually	large	tube	similar	to	an	X	-	ray	tube	,
它是	只是	一个	异常地	大的	管子	相似的	到	一个	X	-	射线	管子	,

它只是一个异常大的管子，类似于X射线管。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪk'striːmli] [haɪ] ['vəʊltɪdʒz] .

which	I	have	constructed	to	withstand	extremely	high	voltages	.
哪个	我	有	建造	到	经受	极其	高的	电压	.

我将其设计成能够承受极高电压。

[ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði][viː] - [reɪ] ,

It	produces	a	tremendous	flow	of	force	,	which	I	have	named	the	V	-	Ray	,
它	产	一个	巨大的	流动	的	力量	,	哪个	我	有	命名	这	V	-	射线	,

它会产生一股巨大的能量流，我将其命名为V射线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledn] [ʃiːld] [aɪ][kæn; kən][də'rekt][ə'pɒn] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	which	by	means	of	the	leaden	shield	I	can	direct	upon	any	portion	of
和	哪个	经过	方法	的	这	铅灰色	盾	我	能	直接的	之上	任何	部分	的

[ðə; ði][net] [bɪ'ləʊ] .

the	net	below	.
这	网	以下	.

借助铅盾，我可以将其指向下方网的任何部分。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] ,

Now	I	believe	that	with	the	ray	forcing	a	stream	of	electrons	,
现在	我	相信	那	和	这	射线	强制	一个	溪流	的	电子	,

现在我相信，通过射线驱动电子流，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] ['enədʒi] , ['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːbz] ,

or	perhaps	it	would	be	more	correct	to	say	energy	,	into	the	tubes	,
或者	也许	它	会	是	更多的	正确的	到	说	活力	,	进入	这	管子	,

或许更准确的说法是，能量进入管道。

[ðə; ði][set] [wɪl] [biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

the	set	will	be	sensitive	to	radio	waves	of	a	type	unknown	here	on	Earth	.
这	放	将要	是	敏感的	到	收音机	波浪	的	一个	类型	未知	这里	在	地球	.

这套设备将对地球上未知的某种无线电波敏感。

[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

What	the	results	will	be	,	I	do	not	know	.
什么	这	结果	将要	是	,	我	做	不是	知道	.

结果如何，我不知道。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [set] [ɪn][ɪts] [kəm'plitɪd] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [tə'naɪt] — [aɪm][dʒʌst] ['pleɪɪŋ]

I	have	never	tried	the	set	in	its	completed	form	before	tonight	—	I'm	just	playing
我	有	绝不	尝试	这	放	在	它是	完全的	形式	前	今晚	—	我是	只是	玩耍

[ə; eɪ] [hʌntʃ] .

a	hunch	.
一个	直觉	.

今晚之前我从未尝试过这套完整的乐谱——我只是凭直觉来演奏。

['redi] [tuː; tə][gəʊ] ?

Ready	to	go	?
准备好	到	去	?

准备出发吗?

” [stæn] [rɒs] ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][ðə; ði]

”	Stan	Ross	signified	his	assent	,	and	the	two	approached	the	monster	on	the
”	斯坦	罗斯	表示	他的	同意	,	和	这	二	接近	这	怪物	在	这

[lɒŋ] [wɜːk] [bentʃ] .

long	work	bench	.
长的	工作	长椅	.

斯坦·罗斯表示同意，两人走向长工作台上的怪物。

[stæn][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Stan	felt	a	sinking	sensation	in	the	pit	of	his	stomach	.
斯坦	毛毡	一个	下沉	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

斯坦感到一阵胃部下坠。

[dɪk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnpʊt]['tɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][set][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊtdɔː(r)] [æn'tenə] ,

Dick	attached	to	the	input	terminal	of	the	set	a	long	outdoor	antenna	,
迪克	随附的	到	这	输入	终端	的	这	放	一个	长的	户外的	天线	,

迪克将一根长长的室外天线连接到设备的输入端，

[wɪtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌktəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['evri] ['fɪfti] [fiːt] , [kən'teɪnd] [mɔː(r)]

which	,	including	the	inductances	which	it	contained	every	fifty	feet	,	contained	more
哪个	,	包括	这	电感	哪个	它	包含	每一个	五十	脚	,	包含	更多的

[ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

than	five	miles	of	wire	.
比	五	英里	的	金属丝	.

其中，包括每隔五十英尺的电感器在内，总共包含了超过五英里的导线。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fɪləmənts] [ɪn][ðə; ði][tjuːbz] , [hens] [ðə; ði]['əʊnli] ['bætəris] ['niːdɪd] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	no	filaments	in	the	tubes	,	hence	the	only	batteries	needed	were
那里	是	不	丝状物	在	这	管子	,	因此	这	仅有的	电池	需要	是

[sʌm; səm] [haɪ] - ['vəʊltɪdʒ] [blɒks] ,

some	high	-	voltage	blocks	,
一些	高的	-	电压	积木	,

管内没有灯丝，因此只需要一些高压电池组即可。

[sʌm; səm][faɪv]['hʌndrəd][voʊlts] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .

some	five	hundred	volts	,	altogether	.
一些	五	百	伏特	,	共	.

总共大约五百伏。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aʊtpʊt] ['tɜːrmənl] ,

At	the	extreme	right	of	the	panel	were	two	output	terminals	,
在	这	极端	正确的	的	这	控制板	是	二	输出	终端	,

面板最右侧有两个输出端子，

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] ['temprərəli] [hʊkt] [ə; eɪ] [mɪlɪ'æmɪtə(r)] ,

across	which	Dick	had	temporarily	hooked	a	milliammeter	,
穿过	哪个	迪克	有	暂时地	钩子	一个	毫安	,

迪克曾临时将一个毫安表挂在了那里。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][set] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdətri] , ['vɪʒuəl] , [ɔː(r)] [wɒt] .

not	knowing	whether	the	output	of	the	set	would	be	auditory	,	visual	,	or	what	.
不是	会心	无论	这	输出	的	这	放	会	是	听觉	,	视觉的	,	或者	什么	.

不知道这套设备的输出是听觉、视觉还是其他什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] - [voʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ðə; ði][step] - [ʌp][træns'fɔːmə(r)]

He	turned	the	110	volts	of	the	lighting	system	into	the	step	-	up	transformer
他	转向	这	-	伏特	的	这	灯光	系统	进入	这	步	-	向上	变压器

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][tjuːb] ;

connected	to	the	projector	tube	;
连接	到	这	投影仪	管子	;

他将照明系统的 110 伏电压转换成升压变压器的电压，然后连接到投影仪的显像管；

[ðə; ði] [laɪts] [bliŋk] , [dɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][viː] - [reɪ] [tjuːb] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , ['gləʊɪŋ]

the	lights	blinked	,	dimmed	,	and	the	huge	V	-	Ray	tube	came	to	life	,	glowing
这	灯	眨眼	,	调暗	,	和	这	巨大的	V	-	射线	管子	来了	到	生活	,	发光

['grinli] .

greenly	.
绿意盎然	.

灯光闪烁、变暗，巨大的V射线管亮了起来，发出绿光。

[ðə; ði] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][træns'fɔːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][drəʊn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

The	hum	from	the	transformer	seemed	to	drone	a	warning	,
这	哼	从	这	变压器	似乎	到	无人机	一个	警告	,

变压器发出的嗡嗡声似乎是一种警告，

[ɪn][ɪts] ['ɒmɪnəs] ['sɪksti] - ['saɪk(ə)l] [graʊl] — [ə'keɪʒnəli] [ɪts] ['seɪfti] [gæp] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	its	ominous	sixty	-	cycle	growl	—	occasionally	its	safety	gap	broke	down	and	a
在	它是	不祥的	六十	-	循环	咆哮	—	偶尔	它是	安全	差距	打破	向下	和	一个

['vɪʃəsli] ['snæpɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['vaɪələt] [fleɪm] [kræʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːrmənl] [ænd; ənd] ['ædɪd]

viciously	snapping	tongue	of	violet	flame	crashed	between	the	terminals	and	added
恶毒地	啪啪	舌头	的	紫色	火焰	崩溃了	之间	这	终端	和	额外

[ɪts] [wɪəd] [gleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [gləʊ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

its	weird	glare	to	the	green	glow	that	filled	the	room	.
它是	诡异的	强光	到	这	绿色的	辉光	那	已填	这	房间	.

它发出不祥的六十赫兹咆哮声——偶尔，它的安全间隙会破裂，一道凶猛的紫色火焰会猛烈地窜入端子之间，给充满房间的绿色光芒增添了诡异的光芒。

[dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['mɒnstrəs] [ɪn] ['hevi] ['ledn] ['sɜːpləs] , ['gɒg(ə)lz][ænd; ənd] [glʌvz] ,

Dick	,	looking	monstrous	in	heavy	leaden	surplice	,	goggles	and	gloves	,
迪克	,	寻找	滔天	在	重的	铅灰色	圣衣	,	风镜	和	手套	,

迪克身穿沉重的铅灰色长袍，戴着护目镜和手套，看起来十分狰狞。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [tjuːbz] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪ] .

grasped	the	projector	controls	and	swept	the	tubes	below	with	the	ray	.
抓住	这	投影仪	控制	和	扫荡	这	管子	以下	和	这	射线	.

抓住投影机的控制杆，用光束扫过下面的管子。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [stæn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['vækju:m] [tju:bz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [gləʊ] [æz; əz][ðə; ði]

Peering	over	his	shoulder	Stan	watched	the	vacuum	tubes	begin	to	glow	as	the
窥视	超过	他的	肩膀	斯坦	观看	这	真空	管子	开始	到	辉光	作为	这

[vi:] - [reɪz] [bɒm'bɑ:dɪd] ,

V	-	rays	bombarded	,
V	-	射线	轰炸	,

斯坦回头望去，只见真空管在V射线轰击下开始发光。

[wɪð] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] , [ðeə(r)]['reɪdiəm] - ['kəʊtɪd] ['elɪmənts] .

with	billions	of	electrons	,	their	radium	-	coated	elements	.
和	数十亿	的	电子	,	他们的	镭	-	涂层	元素	.

它们拥有数十亿个电子，其元素表面覆盖着镭。

[fɜ:st] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tju:b] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] , [gru:] ,

First	a	point	at	the	base	of	each	tube	became	incandescent	,	grew	,
第一的	一个	观点	在	这	根据	的	每个	管子	成为	白炽灯	,	生长	,

首先，每根管子底部的一个点开始发光，并且逐渐增大，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['rʌdi] [bɔ:l] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

and	finally	resolved	itself	into	a	ruddy	ball	of	fire	and	rolled	to	the	top
和	最后	已解决	本身	进入	一个	红润	球	的	火	和	滚动	到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

of	the	plates	,
的	这	盘子	,

最后，它凝结成一个鲜红的火球，滚到了盘子的顶部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwɔ:ts] ['sɜ:rfɪs] [æz; əz][æn; ən]['əʊp(ə)l]

where	it	exploded	and	spread	over	the	quartz	surfaces	as	an	opal
在哪里	它	爆炸了	和	传播	超过	这	石英	表面	作为	一个	蛋白石

[ˌlu:mɪ'nesns] ,

luminescence	,
发光	,

它爆炸后，以蛋白石般的发光形式扩散到石英表面。

['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['swɜ:rlɪŋ] ['bleɪzɪz][ɒv; əv]['kʌlə(r)] — ['lævəndə(r)] , [gəʊld] , [red] .

turning	them	into	swirling	blazes	of	color	—	lavender	,	gold	,	red	.
转弯	他们	进入	旋转	火焰	的	颜色	—	薰衣草	,	金子	,	红色的	.

将它们变成旋转的绚丽色彩——淡紫色、金色、红色。

[stæn] [dru:] [bæk] , ['dizi] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['spektrə] .

Stan	drew	back	,	dizzied	and	half	-	hypnotized	by	the	swirling	spectra	.
斯坦	画	后退	,	头晕	和	一半	-	被催眠	经过	这	旋转	光谱	.

斯坦向后退了一步，感到头晕目眩，仿佛被旋转的光谱催眠了一般。

[ðə; ði] [tju:bz] [si:md] [ə'laɪv] .

The	tubes	seemed	alive	.
这	管子	似乎	活	.

这些管子仿佛活了过来。

[ə'laɪv] !

Alive	!
活	!

活!

[ðə; ði] [wɜ:d] [drʌmd] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɒgd] [breɪn] .

The	word	drummed	through	his	befogged	brain	.
这	单词	鼓声	通过	他的	迷雾	脑	.

这个词在他昏沉的脑海中反复回响。

[dɪk] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [tju:b] .

Dick	adjusted	the	first	tube	.
迪克	调整	这	第一的	管子	.

迪克调整了第一根管子。

“ [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌktəns] ， ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ **Equivalent** **to** **inductance** **，** ” **he** **muttered** **.**
“ 相等的 到 电感 ， ” 他 低声说道 .

“相当于电感，”他喃喃自语道。

“ [ai] [tjuːn] [ðə; ði] [set] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **tune** **the** **set** **with** **it** **.**
“ 我 调 这 放 和 它 .

“我用它给设备调音。”

” [ðə; ði] [mɪlɪ'æmɪtə(r)] ['kwivəd] ['slaɪtli] ， [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ˌætməs'ferɪks] ， [prɪ'zjuːməbli] ，
” **The** **milliammeter** **quivered** **slightly** **，** **responding** **to** **atmospherics** **，** **presumably** **，**
” 这 毫安 颤抖 轻微地 ， 回应 到 大气 ， 想必 ，

“毫安表微微颤动，大概是对大气变化做出反应吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['steɪʃnz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ]
for **there** **were** **no** **stations** **operating** **at** **the** **time** **on** **the** **wave** **length**
为了 那里 是 不 车站 操作 在 这 时间 在 这 海浪 长度
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [set] [wɒz; wəz] [tjuːnd] .
to **which** **the** **set** **was** **tuned** **.**
到 哪个 这 放 曾是 调谐 .

因为当时在收音机调谐到的波长上没有任何电台在运行。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Stan **looked** **at** **his** **watch** **.**
斯坦 看起来 在 他的 手表 .

斯坦看了看手表。

“ [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
“ **In** **one** **minute** **，** ” **he** **said** **，** “ **the** **largest** **broadcasting** **station** **in** **San** **Francisco**
“ 在 一 分钟 ， ” 他 说 ， “ 这 最大 广播 车站 在 圣 弗朗西斯科
[wɪl] [kʌm] [ɒn] .
will **come** **on** **.**
将要 来 在 .

“再过一分钟，”他说，“旧金山最大的广播电台就会开播。”

” [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['deθli] ['kwaɪət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'fɔːmə(r)]
” **The** **room** **became** **deathly** **quiet** **save** **for** **the** **hum** **of** **the** **transformer**
” 这 房间 成为 致命的 安静的 节省 为了 这 哼 的 这 变压器
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [stæn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ，
and **the** **ticking** **of** **the** **watch** **which** **Stan** **held** **in** **his** **hand** **，**
和 这 滴答 的 这 手表 哪个 斯坦 握住 在 他的 手 ，

房间里一片死寂，只有变压器的嗡嗡声和斯坦手中手表滴答作响的声音。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɑːtʃt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
as **the** **seconds** **marched** **their** **way** **into** **eternity** **.**
作为 这 秒 行军 他们的 方式 进入 永恒 .

时间一分一秒地流逝，直至永恒。

[ðen] — [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlɪ'æmɪtə(r)] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ， [nɒt] [ə'ləʊn]
Then **—** **a** **spurt** **of** **flame** **，** **and** **the** **milliammeter** **fell** **to** **the** **floor** **，** **not** **alone**
然后 — 一个 喷 的 火焰 ， 和 这 毫安 跌倒 到 这 地面 ， 不是 独自的
[bɜːnd] [aʊt] ，
burned **out** **，**
烧伤 出去 ，

然后——一道火焰喷涌而出，毫安表掉落在地，不仅烧毁了，而且……

[bʌt; bət] [bɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [hɑːf] .
but **burned** **almost** **in** **half** **.**
但 烧伤 几乎 在 一半 .

但烧掉了将近一半。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['ledn] ['gɒg(ə)lz] .

The	two	men	stared	at	each	other	through	their	leaden	goggles	.
这	二	男人	凝视	在	每个	其他	通过	他们的	铅灰色	风镜	.

两人透过沉重的护目镜互相凝视着。

[stæn] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ]

Stan	groped	for	the	telephone	on	the	bench	and	rang	up	the	broadcasting
斯坦	摸索	为了	这	电话	在	这	长椅	和	响铃	向上	这	广播

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

斯坦摸索着找到长椅上的电话，拨通了广播电台的电话。

“ [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	Hello	,	hello	,	”	the	voice	at	the	other	end	of	the	wire	answered	excitedly	,
“	你好	,	你好	,	”	这	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	回答	兴奋地	,

“喂，喂，”电话那头传来一个兴奋的声音。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

before	he	had	a	chance	to	speak	.
前	他	有	一个	机会	到	说话	.

在他有机会开口之前。

“ [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊn] [kɔːlz][tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [wɪr] [leɪt] ?

“	The	first	of	a	hundred	'	phone	calls	to	ask	why	we're	late	?
“	这	第一的	的	一个	百	-	电话	呼叫	到	问	为什么	是	晚的	?

“第一个电话是上百个询问我们为什么迟到的电话之一？”

[nəʊ]['prəʊgræm] [tə'naɪt] — [ɔːl]['aʊə(r)][tjuːbz] [bluː] [aʊt][æt; ət][wʌns] — ['dʒenəreɪtə(r)] ,

No	program	tonight	—	all	our	tubes	blew	out	at	once	—	generator	,
不	程序	今晚	—	全部	我们的	管子	吹	出去	在	一次	—	发电机	,

今晚没有节目了——我们所有的管子同时爆了——发电机，

[tuː] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ðə; ði][ləʊd][ɒn] - [ɪm] . . . .

too	—	almost	as	if	something	suddenly	doubled	the	load	on	'	em	.	.	.	.
也	—	几乎	作为	如果	某物	突然	双倍	这	加载	在	-	呃	.	.	.	.

而且——就好像突然间他们的负担加倍了一样.....

” [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [klɪkt] [ɒf] .

”	The	voice	ceased	as	the	connection	clicked	off	.
”	这	嗓音	停止	作为	这	联系	点击	离开	.

“随着连接断开，声音也消失了。”

[tuː] ['ʌðə(r)] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] [keɪm] [ɒn] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

Two	other	broadcasting	stations	came	on	simultaneously	,
二	其他	广播	车站	来了	在	同时地	,

另外两家广播电台同时开播。

[æz; əz][ðə; ði][laʊd] - ['spiːkə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][set] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

as	the	loud	-	speaker	attached	to	the	set	which	Dick	had	placed	in	operation
作为	这	大声	-	扬声器	随附的	到	这	放	哪个	迪克	有	放置	在	手术

['testifai] .

testified	.
作证	.

正如迪克安装的那套设备所连接的扬声器所证明的那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [stænz] [njuːz] [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ,

He	looked	up	to	receive	Stan's	news	and	,	little	surprized	,
他	看起来	向上	到	收到	斯坦的	消息	和	,	小的	惊讶	,

他抬头去看斯坦的消息，并不感到意外。

[tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtjuːnɪŋ] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] - [reɪ] [rɪˈsiːvə(r)] ,
turned again to the tuning tube of the V - ray receiver ,
转向 再次 到 这 调谐 管子 的 这 V - 射线 接收者 ,

再次转向V射线接收机的调谐管，

[ˈkwɪkli] [ˈtjuːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsteɪʃnz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
quickly tuning to the wave - length of the two stations now on the air ,
迅速地 调谐 到 这 海浪 - 长度 的 这 二 车站 现在 在 这 空气 ,

迅速调到正在播出的两个电台的波长，

[waɪl] [stæn] , [əˈweə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
while Stan , aware at last of what he was doing ,
尽管 斯坦 , 意识到的 在 最后的 的 什么 他 曾是 正在做 ,

而斯坦，终于意识到自己在做什么的时候，

[pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈæmiːtə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ˈtɜːrmənl] .
placed a heavy ammeter across the output terminals .
放置 一个 重的 电表 穿过 这 输出 终端 .

在输出端子上并联一个大功率电流表。

[ðə; ði][ˈniːd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈæmiːtə(r)] [ˈdaɪəl] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The needle on the ammeter dial hesitated for the smallest fraction of a
[ˈsekənd] ,
second ,
这 针 在 这 电表 拨号 犹豫了一下 为了 这 最小 分数 的 一个
第二 ,

电流表指针停顿了极短的时间，哪怕只有不到一秒。

[ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ɪts][ˈmæksɪməm][pəˈzɪʃ(ə)n] .
then jumped to its maximum position .
然后 跳了起来 到 它是 最大限度 位置 .

然后跃至最高位置。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈruːɪn] .
An instant later the instrument fell to the floor , a smoking ruin .
一个 立即的 之后 这 乐器 跌倒 到 这 地面 , 一个 吸烟 废墟 .

片刻之后，乐器掉落在地，化作一堆冒着烟的残骸。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] .
The two men looked at each other , their eyes bulging .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 他们的 眼睛 凸起 .

两人对视一眼，眼睛都瞪得老大。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ðəʊz] [ˈsteɪʃnz] , ” [dɪk] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃeɪkɪŋ] .
“ No need to telephone those stations , ” Dick said , his voice shaking .
“ 不 需要 到 电话 那些 车站 , ” 迪克 说 , 他的 嗓音 摇晃 .

“没必要给那些电台打电话，”迪克声音颤抖地说。

“ [ðel] [biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] , [tuː] . ”
“ They'll be burned out , too . ”
“ 他们会 是 烧伤 出去 , 也 . ”

“他们也会筋疲力尽。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈwɪspəd] [stæn] .
“ And we're doing it ! ” whispered Stan .
“ 和 是 正在做 它 ! ” 低声说道 斯坦 .

“我们正在努力！”斯坦低声说道。

“ [maɪ][gɒd] , [dɪk] !
“ My God , Dick !
“ 我的 上帝 , 迪克 !

“我的天哪，迪克！”

— [ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ðə; ði][ləʊd][ɒn][ðeə(r)]

—	the	man	said	it	was	as	though	someone	suddenly	doubled	the	load	on	their
—	这	男人	说	它	曾是	作为	尽管	某人	突然	双倍	这	加载	在	他们的

['dʒenəˌretər] .

generators	.
发电机	.

——那人说，感觉就像有人突然把发电机的负载增加了一倍。

[ðæt] [miːnz] ['waɪələs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] !

That	means	wireless	transmission	of	power	!
那	方法	无线的	传播	的	力量	!

这意味着无线输电！

" [dɪk] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] .

"	Dick	stood	rigid	,	then	a	faint	smile	touched	his	lips	,	as	of	tension	relieved	.
"	迪克	站立	死板的	,	然后	一个	头晕的	微笑	感动	他的	嘴唇	,	作为	的	紧张	松了口气	.

迪克僵直地站着，然后嘴角浮现出一丝淡淡的微笑，仿佛紧张感得到了缓解。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	And	now	,	"	he	announced	,
"	和	现在	,	"	他	宣布	,

"现在，"他宣布道，

" [wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['miːtə(r)z][ænd; ənd] [siː] [wɒt]

"	we'll	go	up	to	a	wave	-	length	of	one	million	meters	and	see	what
"	出色地	去	向上	到	一个	海浪	-	长度	的	一	百万	米	和	看	什么

['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [hed] - [fəʊnz] .

happens	to	a	set	of	head	-	phones	.
发生	到	一个	放	的	头	-	电话	.

"我们将把波长提高到一百万米，看看一副耳机会发生什么情况。"

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][set][hiː; hi] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

"	Turning	to	the	set	he	worked	busily	for	some	minutes	,
"	转弯	到	这	放	他	工作	忙碌地	为了	一些	分钟	,

他转身对着镜头忙碌了几分钟，

[ə'dʒʌstɪŋ] ['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [reɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'tektə(r)]

adjusting	various	devices	and	concentrating	the	projector	ray	upon	the	detector
调整	各种各样的	设备	和	集中	这	投影仪	射线	之上	这	探测器

[tjuːb] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

tube	directly	below	it	.
管子	直接地	以下	它	.

调整各种装置，并将投影机的光线集中到其正下方的探测管上。

[stæn] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,

Stan	,	too	excited	now	to	think	of	electrocution	,
斯坦	,	也	兴奋的	现在	到	思考	的	电刑	,

斯坦现在兴奋过头，根本没想过触电的事。

[strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['klʌmzi] [glʌvz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] [kə'nektɪd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv]

stripped	off	the	clumsy	gloves	and	with	his	bare	hands	connected	two	pairs	of
脱衣舞	离开	这	笨拙	手套	和	和	他的	裸	双手	连接	二	对	的

[rɪ'sivər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmənl] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['miːtə(r)z][hæd; həd] [biːn] .

receivers	to	the	terminals	where	the	two	meters	had	been	.
接收器	到	这	终端	在哪里	这	二	米	有	到过	.

他脱下笨重的手套，用赤手将两对接收器连接到原来连接两个仪表的终端上。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][preə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ,

With	something	very	like	a	prayer	they	placed	the	telephones	over	their	ears	,
和	某物	非常	喜欢	一个	祷告	他们	放置	这	电话	超过	他们的	耳朵	,

他们仿佛默默祈祷一般，把电话放在耳朵上。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'dʒʌstɪd] [kən'trəʊlz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

and	Dick	adjusted	controls	until	a	low	,	musical	hum	became	audible	.
和	迪克	调整	控制	直到	一个	低的	,	音乐	哼	成为	可听见的	.

迪克调整了各种控制装置，直到可以听到低沉的、悦耳的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [stæn] [æz; əz] [ɪf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

Suddenly	it	seemed	to	Stan	as	if	thousands	of	conversations	were	taking
突然	它	似乎	到	斯坦	作为	如果	数千	的	对话	是	采取

[pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

place	inside	his	head	.
地方	里面	他的	头	.

斯坦突然觉得，他的脑子里仿佛同时发生了成千上万次对话。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] ,

He	heard	no	voices	,
他	听到	不	声音	,

他没有听到任何声音。

[jet] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪriəd]

yet	within	his	brain	he	was	aware	of	the	coming	and	going	of	myriad
然而	之内	他的	脑	他	曾是	意识到的	的	这	未来	和	去	的	无数

[θɔːts] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

thoughts	and	ideas	not	his	own	.
想法	和	想法	不是	他的	自己的	.

然而，在他的脑海中，他却能感受到无数并非他自己的想法和念头的来来往往。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	turned	to	Dick	and	started	to	speak	,	then	realized	that	it	was
他	转向	到	迪克	和	开始	到	说话	,	然后	已实现	那	它	曾是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

他转向迪克，正要开口说话，随即意识到没有必要。

[dɪks] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -

Dick's	mind	and	his	were	in	perfect	tune	;	they	could	read	each	others	'
迪克的	头脑	和	他的	是	在	完美的	调	;	他们	可以	读	每个	其他的	-

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

迪克和他的心意完全契合；他们能够读懂对方的想法。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [wɒt] [aɪ] [duː; də] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ?

“	Do	you	feel	what	I	do	,	or	am	I	going	crazy	?
“	做	你	感觉	什么	我	做	,	或者	是	我	去	疯狂的	?

“你是否和我感同身受，还是我快疯了？”

” [stæn] [ɑːskt] .

”	Stan	asked	.
”	斯坦	问	.

斯坦问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ɪts] [truː] . ”

It's	true	.	”
它是	真的	.	”

没错。

“	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?
“	**What**	**does**	**it**	**mean**	**?**
”	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[ai]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	.	”
I	**can't**	**understand**	**.**	**”**
我	不能	理解	.	”

我不明白。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪsənɪŋ]	[ɪn]	[ɒn]	[ˌɪntə'plænɪtri]	[θɔːt]	[trænz'mɪʃənz]	.
“	**It**	**means**	**that**	**we**	**are**	**listening**	**in**	**on**	**interplanetary**	**thought**	**transmissions**	**.**
”	它	方法	那	我们	是	聆听	在	在	星际	想法	传输	.

“这意味着我们正在监听星际思想传输。”

[ai]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	['hev(ə)nli]	['bɒdɪz]	[kən'vəːs]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[dʒi'ɒmətri]	[ɔː(r)]	['mjuːzɪk]	.
I	**believed**	**that**	**other**	**heavenly**	**bodies**	**conversed**	**by**	**means**	**of**	**geometry**	**or**	**music**	**.**
我	相信	那	其他	天上	身体	交谈	经过	方法	的	几何学	或者	音乐	.

我曾相信其他天体通过几何或音乐进行交流。

[ai]	[wɒz; wəz]	[rɒŋ]	.
I	**was**	**wrong**	**.**
我	曾是	错误的	.

我错了。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɑː(r)]	[ɪ'nʌf]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[juːz]	[tə'lepəθi]	—
I	**should**	**have**	**known**	**that**	**they**	**would**	**be**	**far**	**enough**	**advanced**	**to**	**use**	**telepathy**	**—**
我	应该	有	已知	那	他们	会	是	远的	足够的	先进的	到	使用	心灵感应	—

['reɪdiəʊ]	[tə'lepəθi]	.	”
radio	**telepathy**	**.**	**”**
收音机	心灵感应	.	”

我早该想到，他们的科技发展到足以使用心灵感应——无线电心灵感应。”

“	[ðiːz]	['vɔɪsɪz]	[ðæt]	[duː; də]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['riːəl]	['vɔɪsɪz]	—	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[frɒm; frəm]	[mɑːz]	?
“	**These**	**voices**	**that**	**do**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**real**	**voices**	**—**	**are**	**they**	**from**	**Mars**	**?**
”	这些	声音	那	做	不是	似乎	到	是	真实的	声音	—	是	他们	从	火星	?
”																
”																

“这些听起来不像是真实声音的声音——它们来自火星吗?”

“	['prɒbəbli]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	.
“	**Probably**	**they**	**are**	**.**
”	大概	他们	是	.

“很可能就是。”

[mɑːz]	[ɪz]	[kləusɪst]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	['səʊlə(r)]	['sɪstəm]	.
Mars	**is**	**closest**	**to**	**us**	**in**	**the**	**solar**	**system**	**.**
火星	是	最接近	到	我们	在	这	太阳的	系统	.

在太阳系中，火星距离我们最近。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	!
The	**Music**	**of**	**the**	**Spheres**	**!**
这	音乐	的	这	球体	!

天体音乐!

”	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	['hævɪŋ]	[biːn]	['spəʊkən]	.	.	.
”	**All**	**this**	**without**	**a**	**word**	**having**	**been**	**spoken**	**.**	**.**	**.**
”	全部	这	没有	一个	单词	拥有	到过	说	.	.	.

这一切都发生在两人一言不发的情况下.....

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

As	the	two	men	listened	it	seemed	that	they	were	actually	hearing	voices	,
作为	这	二	男人	听着	它	似乎	那	他们	是	实际上	听力	声音	,

两人侧耳倾听，似乎真的听到了人声。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðə; ði][set][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən]

that	the	thoughts	which	the	set	was	pouring	into	their	heads	were	human
那	这	想法	哪个	这	放	曾是	浇注	进入	他们的	头部	是	人类

['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] .

voices	whispering	into	their	ears	.
声音	耳语	进入	他们的	耳朵	.

他们感觉剧组灌输给他们的想法，就像是人声在他们耳边低语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] : [plænz] , [plɒts] ,

There	were	conversations	of	all	sorts	:	plans	,	plots	,
那里	是	对话	的	全部	排序	:	计划	,	图表	,

谈话内容五花八门：计划、阴谋、

[lʌv] ['kɔnfidəns] — [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn][ɒn][ɔːl][ðə; ði]

love	confidences	—	all	that	one	would	expect	to	hear	if	he	cut	in	on	all	the
爱	秘密	—	全部	那	一	会	预计	到	听到	如果	他	切	在	在	全部	这

['telɪfəʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .

telephone	conversations	taking	place	at	one	time	in	a	big	city	.
电话	对话	采取	地方	在	一	时间	在	一个	大的	城市	.

爱情秘诀——如果他插进一座大城市里同时发生的所有电话交谈中，你可能会听到各种各样的对话。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [dɪk]

For	each	change	of	a	hundredth	part	of	a	wave	-	length	which	Dick
为了	每个	改变	的	一个	百分之一	部分	的	一个	海浪	-	长度	哪个	迪克

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['daiəl, dail][ə; eɪ] [njuː] [flʌd] [pɔː] [ɪn] :

made	with	the	dials	a	new	flood	poured	in	:
制成	和	这	拨号盘	一个	新的	洪水	倾倒	在	:

迪克每次用旋钮改变波长的百分之一，就会有新的洪水涌入：

[dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] ,

discussions	of	inventions	unknown	to	Earthmen	,
讨论	的	发明	未知	到	地球人	,

讨论地球人所不知道的发明，

[wɪtʃ] [mait] [əd'vɑːns] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — ['siːkrəts] [wɪtʃ] [wʊd]

which	might	advance	them	a	hundred	thousand	years	—	secrets	which	would
哪个	可能	进步	他们	一个	百	千	年	—	秘密	哪个	会

[ˌrevə'luːʃənaɪz] ['ɜːrθs] ['evri] [ɑːt] .

revolutionize	Earth's	every	art	.
革命	地球的	每一个	艺术	.

这些秘密可能会让他们进步十万年——这些秘密将彻底改变地球上的每一门艺术。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [men][tuː; tə][dɪs'kləʊz] !

And	all	within	the	power	of	two	men	to	disclose	!
和	全部	之内	这	力量	的	二	男人	到	透露	!

而这一切，竟由两个人就能揭晓！

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

Of	a	sudden	,	growing	gradually	louder	and	louder	and	louder	until	it
的	一个	突然	,	生长	逐步地	更大声	和	更大声	和	更大声	直到	它

['dɒmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['wɪspərz] ,

dominated	all	the	minor	whispers	,
占主导地位	全部	这	次要的	低语	,

突然间，声音越来越大，越来越大，越来越大，直到盖过了所有的低语声。

[rəʊz] [wʌn] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
rose **one** **voice** **above** **the** **others** **,** **in** **the** **booming** **tones** **of** **a** **leader** **of** **his**
玫瑰 一 嗓音 多于 这 其他的 , 在 这 蓬勃发展 音调 的 一个 领导者 的 他的
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

一个声音盖过了其他人的声音，那洪亮的声音正是他这类领导者的典型特征。

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Aie** **!** **Aie** **!**
“ 艾伊 ! 艾伊 !

“哎！哎！”

[ðɪs] [ɪz] , [tʃiːf] [ænd; ənd][wɔː(r)] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [red] ['plænɪt] ,
This **is** **Marlars** **,** **chief** **and** **war** **lord** **over** **this** **red** **planet** **,**
这 是 玛拉尔斯 , 首席 和 战争 主 超过 这 红色的 行星 ,

这位是马勒斯，这颗红色星球上的首领和军阀。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [red] ['plænɪts] .
which **is** **the** **lord** **of** **all** **the** **red** **planets** **.**
哪个 是 这 主 的 全部 这 红色的 行星 .

它是所有红色星球的主宰。

[aɪ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [held] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] ,
I **tell** **of** **the** **council** **to** **be** **held** **even** **now** **upon** **this** **,**
我 告诉 的 这 理事会 到 是 握住 甚至 现在 之上 这 ,

我在此告知大家，现在就要就此事召开会议。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [red] ['plænɪts] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv]
the **lord** **of** **red** **planets** **—** **the** **council** **which** **,** **according** **to** **the** **legends** **of**
这 主 的 红色的 行星 — 这 理事会 哪个 , 根据 到 这 传说 的
['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,
our **people** **,**
我们的 人们 ,

红色星球之主——根据我们民族的传说，这个议会

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [held]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['hʌndrədθ] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːn(ə)l]
has **always** **been** **held** **after** **each** **hundredth** **occurrence** **of** **the** **vernal**
有 总是 到过 握住 后 每个 百分之一 发生 的 这 春季
['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] [pleɪs] [kɔːld] [ɜːθ] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
equinox **of** **that** **small** **place** **called** **Earth** **by** **its** **inhabitants** **.**
春分 的 那 小的 地方 称为 地球 经过 它是 居民 .

每当地球这个小地方的居民将春分点称为春分点时，就会举行一次春分节。

[pres] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [kəʊnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] ,
Press **your** **thought** **cones** **to** **your** **foreheads** **in** **the** **customary** **manner** **,**
按 你的 想法 圆锥体 到 你的 额头 在 这 习惯 方式 ,

按照惯例，将你的思维锥体按压在额头上。

[ænd; ənd] [steɪ] [ˌʌn'muːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , [wen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **stay** **unmoved** **for** **one** **space** **of** **time** **,** **when** **I** **will** **call** **you** **to** **me** **.**
和 停留 不动 为了 一 空间 的 时间 , 什么时候 我 将要 称呼 你 到 我 .

在我呼唤你的时候，你要保持不动。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
For **I** **am** **Marlars** **,**
为了 我 是 玛拉尔斯 ,

因为我是马勒斯，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [red] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [red] ['plænɪts] .
lord **of** **this** **red** **planet** **which** **is** **the** **lord** **of** **all** **the** **red** **planets** **.**
主 的 这 红色的 行星 哪个 是 这 主 的 全部 这 红色的 行星 .

他是这颗红色星球的主宰，也是所有红色星球的主宰。

” [dɪk] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][stæn] [rɒs] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)] [hed] - [fəʊnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
” Dick Jarvis and Stan Ross removed their head - phones and placed them
” 迪克 贾维斯 和 斯坦 罗斯 已移除 他们的 头 - 电话 和 放置 他们
[ə'genst] [ðeə(r)] ['fɔ:hed] [æz; əz] [ɪf] ['mezməraɪzd] ,
against their foreheads as if mesmerized ,
反对 他们的 额头 作为 如果 着迷 ,

迪克·贾维斯和斯坦·罗斯摘下耳机，放在额头上，仿佛被催眠了一般。

[ænd; ənd] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɪl] .
and obeying the commands of a stronger will .
和 服从 这 命令 的 一个 更强 将要 .

服从更强大意志的命令。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][trænsˈfɔ:mə(r)][rəʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪn] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]
The hum of the big transformer rose till it became a whine — or was it
这 哼 的 这 大的 变压器 玫瑰 直到 它 成为 一个 抱怨 — 或者 曾是 它
[ə; eɪ] ['ʃri:kɪŋ] [weɪl] ?
a shrieking wail ?
一个 尖叫 哀号 ?

大型变压器的嗡嗡声越来越大，直到变成呜咽声——或者说是尖叫声?

[ðə; ði] [hed] - [fəʊnz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['fɔ:hed] ,
The head - phones , which seemed to be burning into their foreheads ,
这 头 - 电话 , 哪个 似乎 到 是 燃烧 进入 他们的 额头 ,

耳机仿佛要烧进他们的额头里似的，

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] [hændz] .
seemed to be changing shape in their very hands .
似乎 到 是 变化 形状 在 他们的 非常 双手 .

似乎就在他们手中改变了形状。

[ðə; ði] [tu:] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔ:s] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɪt'self][ɒn][ðem; ðəm] — ['pʊlɪŋ] — ['pʊlɪŋ] . . . .
The two felt a tremendous force exerting itself on them — pulling — pulling . . . .
这 二 毛毡 一个 巨大的 力量 施力 本身 在 他们 — 拉 — 拉 . . . .

两人感到一股巨大的力量作用在他们身上——拉扯着——拉扯着.....

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃa:p] ,
A week or so later Mrs . Sharpe ,
一个 星期 或者 所以 之后 太太 . 夏普 ,

大约一周后，夏普夫人

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] ['dʒɑ:vis][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
the landlady of the house in which Dick Jarvis had lived ,
这 房东 的 这 房子 在 哪个 迪克 贾维斯 有 居住地 ,

迪克·贾维斯居住的那栋房子的女房东

[wɒz; wəz] ['tɛrəˌfaɪdli] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [tu:] [dɪ'tektɪv] , [wʌn] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]
was terrifiedly answering the questions of two detectives , one sent from the
曾是 惊恐万分 回答 这 问题 的 二 侦探 , 一 发送 从 这
['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
local police station ,
当地的 警察 车站 ,

他惊恐地回答着两名侦探的提问，其中一名侦探是当地警察局派来的。

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [dɪks] ['fɑ:ðə(r)] .
another from Dick's father .
其他 从 迪克的 父亲 .

另一封是迪克父亲写的。

“ [ˌɛs'hɛlp][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [in'tri:t] , “ [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] .
“ S'help me , ” she was entreating , “ that's the truth and nothin ' else .
“ 帮帮忙 我 , ” 她 曾是 恳求 , “ 那就是 这 真相 和 什么也没有 - 别的 .

“帮帮我，”她恳求道，“这就是事实，没有别的。”

[ai] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [dʒʌst][laɪk] [wɒt] [ai] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ,

I	come	upstairs	,	just	like	what	I	said	,	to	make	the	beds	,
我	来	楼上	,	只是	喜欢	什么	我	说	,	到	制作	这	床	,

我照我说的上楼去铺床了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	found	a	big	black	box	on	the	table	the	boys	had	built	beneath	the
和	成立	一个	大的	黑色的	盒子	在	这	桌子	这	男孩们	有	建造	下面	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们在男孩们搭建的窗户下的桌子上发现了一个大黑盒子。

[wɪð] [sʌm; səm][bɪg][læmps][ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] - ['bɜːrnɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['snæpɪn] - .

with	some	big	lamps	inside	,	a	-	burnin	'	and	a	-	snappin	'	.
和	一些	大的	灯	里面	,	一个	-	燃烧	-	和	一个	-	Snappin	-	.

里面有一些大灯，燃烧着，噼里啪啦地亮着。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] .

One	of	'	em	were	so	big	.
一	的	-	呃	是	所以	大的	.

其中一个非常大。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	She	gestured	with	her	hands	.
"	她	做手势	和	她	双手	.

她用手比划了一下。

" [ai] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] - [lɛktrɪsəti] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪn] - [ʌp][bɪg] - [lɛktrɪsəti] [bɪls]

"	I	turned	off	the	'	lectricity	—	the	boys	was	always	runnin	'	up	big	'	lectricity	bills
"	我	转向	离开	这	-	电力	—	这	男孩们	曾是	总是	跑步	-	向上	大的	-	电力	账单

[ɒn][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ,

on	me	—	but	when	they	didn't	come	back	,
在	我	—	但	什么时候	他们	没有	来	后退	,

"我把电关了——那几个小子总是让我支付巨额电费——但他们没有回来，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] ,

and	didn't	come	back	,
和	没有	来	后退	,

然后就再也没回来。

[ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [skeəd] [ænd; ənd]['faɪəri][mæd][æt; ət] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	begun	to	get	scared	and	fiery	mad	at	'	em	at	the	same	time	,
我	开始	到	得到	害怕的	和	火热	疯狂的	在	-	呃	在	这	相同的	时间	,

我当时既害怕又对他们怒火中烧。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['bʌstɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] .

what	with	the	window	busted	,	and	all	.
什么	和	这	窗户	被捕	,	和	全部	.

窗户都碎了，真是雪上加霜。

[ai] ['fɪgəd] [ðeɪ] [hæd; həd][məʊst] ['laɪkli] [skɪpt] [aʊt][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rent] ,

I	figured	they	had	most	likely	skipped	out	to	beat	me	out	of	the	rent	,
我	想	他们	有	最多	可能	跳过	出去	到	打	我	出去	的	这	租	,

我猜他们很可能是为了躲避我交房租而逃走了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['sʌmθɪn] - [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪm] .

but	at	the	same	time	I	was	scared	somethin	'	had	happened	to	'	em	.
但	在	这	相同的	时间	我	曾是	害怕的	某物	-	有	发生	到	-	呃	.

但与此同时，我又害怕他们出了什么事。

[ai][səʊld][ɔːl][ðeə(r)] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkˌmæn][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis][gɒt][hɪə(r)][tuː; tə][kleɪm]

I	sold	all	their	stuff	to	the	junkman	before	Mr	.	Jarvis	got	here	to	claim
我	卖	全部	他们的	东西	到	这	船工	前	先生	.	贾维斯	得到	这里	到	宣称

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在贾维斯先生来认领之前，我已经把他们的东西都卖给收破烂的了。

[bʌt; bət][aɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	within	my	rights	,	an	'	I	know	it	.
但	我是	之内	我的	权利	,	一个	-	我	知道	它	.

但我知道我这样做是合法的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː] .

I	don't	know	no	more	,	s'help	me	.
我	不	知道	不	更多的	,	帮帮忙	我	.

我不知道该怎么办了，帮帮我。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['veri] ['sləʊli] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

"	The	two	detectives	walked	together	,	very	slowly	,	to	report	.
"	这	二	侦探	步行	一起	,	非常	缓慢地	,	到	报告	.

两名侦探并肩而行，走得很慢，去汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [keɪs] .

It	was	a	strange	case	.
它	曾是	一个	奇怪的	案件	.

这是一个奇怪的案子。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	March	1925	issue	of	Weird	Tales
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	行进	-	问题	的	诡异的	故事

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1925 年 3 月的《怪异故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神